

#### Wichtige Hinweise

Die Sicherheit des Gerätes muß nach einer Reparatur oder Überprüfung erhalten bleiben. Es dürfen deshalb keine konstruktiven Merkmale des Gerätes sicherheitsmindernd verändert werden (z.B. müssen Abdeckungen ordnungsgemäß angebracht sein).

Ersatzteile müssen hinsichtlich ihrer Daten und ihrer Merkmale dem getauschten Teil entsprechen, damit die Sicherheit des Gerätes nicht vermindert wird. Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile.

#### Avvisi importanti

La sicurezza dell'apparecchio deve rimanere conservata anche dopo una riparazione o un controllo. Perciò non è permesso di variare connotati costruttivi dell'apparecchio in modo che non garantiscono la sicurezza originaria (p.es. gli schemi di protezione devono essere fissati a regola d'arte).

I pezzi di ricambio devono corrispondere al pezzo da sostituire nei loro dati e nei loro connotati per garantire la stessa sicurezza dell'apparecchio. Usate perciò solo ricambi originali SABA.

#### Important note

The unit must remain safe after repair or checking. Therefore, no design features of the unit may be altered which would result in a reduction of safety (e.g. covers must be properly replaced).

With regards to their data and technical features, spare parts must correspond with the replaced part, so as not to reduce the safety of the unit. Therefore, only use original spare parts.

#### Recommandations importantes

L'appareil doit remplir les mêmes conditions de sécurité après une réparation ou un révision. Aucune caractéristique de construction de l'appareil ne doit donc être modifiée de telle sorte que la sécurité de l'appareil en soit diminuée (par ex., les couvercles doivent être remis en place correctement).

Les caractéristiques et les propriétés des pièces de rechange doivent coïncider avec celles de la pièce qui est remplacée afin de ne pas réduire la sécurité de l'appareil. N'utilisez donc que des pièces de rechange d'origine.

	Legend	Légende	Zeichenerklärung	Leyenda	Leggenda
	On	Marche	Ein	Encendido	Acceso
	Off	Arrêt	Aus	Apagado	Spento
	On-Off	Marche-Arrêt	Ein-Aus	Encendido-Apagado	Acceso-Spento
	Stand-by	Attente (veille)	Bereitschaft	Disponibile	Disponibile
	Volume	Volume	Lautstärke	Volumen	Volumen
	Balance	Balance	Balance	Balance	Balance
	Treble	Aiguës	Höhen	Agudos	Alti
	Bass	Graves	Bässe	Bajos	Bassi
	Brightness	Luminosité	Helligkeit	Luminosidad	Luminosità
	Contrast	Contraste	Kontrast	Contrasto	Contrasto
	Hue	Teinte	Farbton	Tinta	Tinta
	Colour saturation	Saturation couleur	Farbsättigung	Saturación de color	Saturazione di colore
	Tuning	Sintonisation	Abstimmen	Sintonizar	Sintonia
	Automatic frequency control	Contrôle automatique de fréquence	Empfangsfrequenz-Regelung	Control automatico de frecuencia	Controllo automatico delle frequenze
	Normal-run	Défilement normal	Normal-Lauf	Desfilamiento normal	Sfilamento normale
	Fast-run	Défilement rapide	Schnell-Lauf	Desfilamiento rápido	Sfilamento rapido
	Horizontal synchronization	Synchronisation horizontale	Horizontal Synchronisation	Sincronización horizontal	Sincronizzazione orizzontale
	Vertical synchronization	Synchronisation verticale	Vertikal Synchronisation	Sincronización vertical	Sincronizzazione verticale
	Horizontal picture shift	Cadrage horizontal	Bildlage Horizontal	Cuadrage horizontal	Correzione orizzontale
	Vertical picture shift	Cadrage vertical	Bildlage Vertikal	Cuadrage vertical	Correzione verticale
	Horizontal linearity	Linéarité horizontale	Horizontal Linearität	Linealidad horizontal	Linearità orizzontale
	Vertical linearity	Linéarité verticale	Vertical Linearität	Linealidad vertical	Linearità verticale
	Picture width	Amplitude horizontale	Bildbreite	Amplitud horizontal	Ampiezza orizzontale
	Picture height	Amplitude verticale	Bildhöhe	Amplitud vertical	Ampiezza verticale
	Focus	Concentration	Focus	Focus	Focus
	Tape recorder	Magnétophone	Tonbandgerät	Magnetofono	Magnetofono
	Video recorder	Magnétoscope	Videobandgerät	Magnetoscopio	Video-registratore
	Output	Sortie d'un signal	Output	Salida de señales	Uscita di segnale
	Input	Entrée d'un signal	Input	Entrada de señales	Ingresso di segnale
	Trimmer	Trimmer	Trimmer	Trimmer	Trimmer
	Variable capacitor	Condensateur variable	Veränderbarer (Dreh-) Kondensator	Condensador variable	Condensatore variabile
	Potentiometer	Potentiomètre	Potentiometer	Potenciometro	Potenzometro
	Adjuster	Potentiomètre ajustable	Einstellregler	Ajustador	Trimmer ohmico
	Variable resistor	Résistance variable	Veränderlicher Widerstand	Resistencia variable	Resistenza variabile
	Tunable circuit	Variomètre	Abstimmbarer Kreis	Circuito a sintonizar	Circuito a sintonizzare
	Circuit can be aligned	Circuit à aligner	Abgleichbarer Kreis	Circuito a allinear	Circuito a allineare
	L.E.D.	L.E.D.	L.E.D.	L.E.D.	L.E.D.
	Photodiode	Photodiode	Photodiode	Photodiodo	Photodiodo
	Photoresistor	Photorésistance	Photowiderstand	Photoresistencia	Photoresistenza
	Socket	Prise	Buchse	Hembrilla	Presa
	Plug	Fiche	Stecker	Ficha	Spina
	Connector	Connecteur	Anschluss	Conector	Connettore

SPECIFIC DATA  
FICHE SPECIFIQUE  
SONDERBLATT  
FICHA ESPECIFICA  
SCHEDA SPECIFICA

PM 25 S52



Chassis - Chasis - Telaio  
**B3-10"**

DISASSEMBLY - DEMONTAGE  
CHASSISAUSBAU - DESMONTAJE  
SMONTAGGIO

II/ 1→4

SCHEMATIC DIAGRAMS - SCHEMAS  
SCHALTBILD - ESQUEMAS - SCHEMI

III/ 1→8

CIRCUIT BOARDS - CIRCUITS IMPRIMES  
GEDRUCKTE SCHALTUNG - CIRCUITOS  
IMPRESOS - CIRCUITI STAMPATI

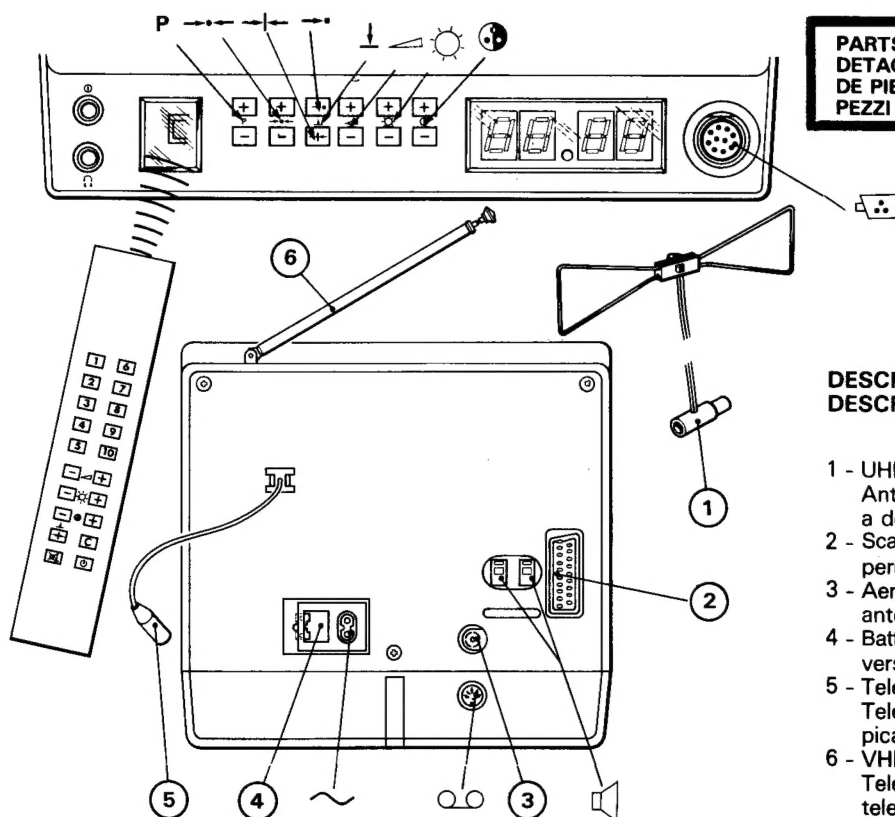
IV/ 1→6

ADJUSTMENTS - REGLAGES  
EINSTELLUNGEN - REGLAGES  
TARATURA

V/ 1→4

PARTS LIST - LISTES DES PIECES  
DETACHEES - ERSATZTEILLISTE - USTAS  
DE PIEZAS DE REPUESTO - ELENCO DEI  
PEZZI DI RICAMBIO

VI/ 1→2



DESCRIPTION - KURZANLEITUNG - DESCRIPCION -  
DESCRIZIONE.

- 1 - UHF aerial nest socket - Prise gigogne de l'antenne UHF - Antennenbuchse UHF - Toma para la antenna UHF - Pressa a dopia uscita dell'antenna UHF
- 2 - Scart socket - Prise péritélévision - Europa-Normbuchse - Toma peritelevision - Europresa normalizzata
- 3 - Aerial socket - Prise antenne - Antennenbuchse - Toma antenna - Presa antenna
- 4 - Battery supply socket - Prise batterie - Buchse für Batterieversorgung - Toma batería - Presaper l'alimentazione a pile
- 5 - Telescopic aerial plug - Fiche de l'antenne télescopique - Teleskopantennenstecker - Enchufe de la antenna telescópica - Spina dell'antenna telescopica
- 6 - VHF telescopic aerial - Antenne télescopique VHF - Teleskopantenne VHF - Antena telescópica VHF - Antenna telescopica VHF.

SPECIFIC DATA - FICHE SPECIFIQUE  
SONDERBLATT - FICHA ESPECIFICA  
SCHEDA SPECIFICA

PM 25 S52

I/ 1

## MAIN CHARACTERISTICS

40 programmes infrared remote-controlled colour receiver. Selection of 85 channels through preprogrammed frequency synthesizer.

### Standards received:

Standard B-PAL 625 lines, bands I, II and III.  
Standard GH-PAL 625 lines, bands IV and V.

### Cathode ray tube:

Screen 25 cm diagonal.

### Sound power:

1,5 W for 10 % distortion

### Loudspeaker:

Z = 16  $\Omega$

### Channel selection:

40 programmes directly selected by remote control unit or + / - key on control panel.

### Power supply:

Mains: 220 or 240 V - 50 Hz.

Battery: 12-24 V.

### Hourly consumption:

Mains: 58 W (70 W with camera)  
Battery: 42 W (50 W with camera).

### Jacks for accessories:

Headphone socket.  
Tape recorder socket.  
Camera socket.  
Loudspeaker sockets.  
Scart socket.

### Dimensions:

W: 265 mm  
H: 255 mm  
D: 333,8 mm

### Mass:

9,5 kg

## CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

### Type d'appareil :

Récepteur couleur à télécommande infrarouge 40 programmes. Sélection de 85 canaux par système à synthèse de fréquence, préprogrammé.

### Standards reçus :

Norme B-PAL 625 lignes bandes I, II et III.  
Normes GH-PAL 625 lignes bandes IV et V.

### Tube cathodique :

Ecran 25 cm de diagonale.

### Puissance du son :

1,5 W pour une distorsion de 10 %.

### Haut-parleur :

Z = 16  $\Omega$

### Sélection des programmes :

Sélection des 40 programmes, directe par télécommande ou par touche + et - sur le tableau de commande.

### Alimentation :

Secteur 220 ou 240 V - 50 Hz.  
Batterie 12 à 24 V.

### Consommation horaire :

Secteur : 58 W (70 W avec caméra).  
batterie : 42 W (50 W avec caméra).

### Prises pour accessoires :

Prise casque.  
Prise magnétophone.  
Prise caméra.  
Prises H.P. extérieur  
Prise péritélévision.

### Dimensions :

L : 265 mm  
H : 255 mm  
P : 333,8 mm

### Masse :

9,5 kg

## TECHNISCHE DATEN

### Gerätetyp :

Farbfernsehempfänger mit Infrarot-Fernbedienung, 40 Programme. Wahl von 85 Kanälen durch programmiertes Frequenzsynthesystem.

### Empfang :

Norm B-PAL 625 Zeilen, Band I, II und III.  
Norm GH-PAL 625 Zeilen, Band IV und V.

### Bildröhre :

Bildschirmdiagonale 25 cm.

### Ausgangsleistung :

1,5W Klirrfaktor 10 %.

### Lautsprecher :

Z = 16  $\Omega$

### Programmwahl :

Direktwahl der 40 Programme durch Fernsteuerung oder durch Taste + und - auf dem Bedienteil.

### Stromversorgung :

Netz : 220 oder 240 V, 50 Hz.  
Batterie : 12 bis 24 V.

### Verbrauch :

Netz : 58 W (70 W mit Kamera)  
Batterie : 42 W (50 W mit Kamera)

### Buchsen für Zusatzgeräte :

Kopfhörerbuchse.  
TB-Buchse.  
Kamerabuchse  
Externe Lautsprecherbuchsen.  
Europa-Normbuchse

### Abmessungen :

Breite : 265 mm  
Höhe : 255 mm  
Tiefe : 333,8 mm

### Gewicht :

9,5 kg

## CARACTERISTICAS PRINCIPALES

### Tipo de aparato

Receptor color con telemando infrarrojo. 40 programas. Selección de 85 canales por sistema de síntesis de frecuencia, programado.

### Recepcion

Norma B-PAL 625 líneas bandas I, II y III.  
Norma GH-PAL 625 líneas bandas IV y V.

### Tubo catodico

Pantalla 25 cm de diagonal.

### Potencia del sonido

1,5 W para una distorsión del 10 %.

### Altavoz

Z = 16  $\Omega$

### Selección de los programas

Selección de los 40 programas, directa por telemando o por tecla + y - en el panel de mando.

### Alimentación

Red 220 ó 240 V - 50 Hz.  
Batería 12 a 24 V.

### Consumo horario

Red : 50 W.

### Tomas para accesorios

Toma auricular.  
Toma magnetófono.  
Toma cámara.  
Toma altavoces exteriores.  
Toma peritelerivisión.

### Dimensiones

Anchura : 265 mm  
Altura : 255 mm  
Profundidad : 333,8 mm

### Peso

9,5 kg

## PRINCIPALI CARATTERISTICHE

### Tipo d'apparecchio :

Ricevitore a colori a telecomando infrarosso a 40 programmi. Selezione di 85 canali mediante un sistema di sintesi di frequenza prefissato.

### Standard ricevuti :

Norma B-PAL 625 linee banda I, II e III.  
Norma GH-PAL 625 linee banda IV et V.

### Tubo catodico :

Schermo : 25 cm di diagonale.

### Potenza del suono :

1,5 W per una distorsione del 10 %.

### Altoparlante :

Z = 16  $\Omega$

### Selezione dei programmi :

Selezione di 40 programmi diretta, mediante telecomando o mediante bottone + e - sulla tastiera.

### Alimentazione :

Rete di linea 220 o 240 - 50 Hz.  
Batteria : 12-24 V.

### Consumo orario :

Rete di linea : 58 W (70 W con telecamera).  
Batteria : 42 W (50 W con telecamera).

### Prese per accessori :

Presse per cuffia.  
Presse per registratore.  
Presse telecamera.  
Presse altoparlanti esterni.  
Europrese normalizzata.

### Dimensioni :

L : 265 mm  
H : 255 mm  
P : 333,8 mm

### Massa :

9,5 kg



# II - DISASSEMBLY - DEMONTAGE - CHASSISAUSBAU DESMONTAGE - SMONTAGGIO

## DISASSEMBLY

- Remove the 3 screws « (V) » (figure 1).
- Pull the rear section out approximately 1 cm → (1) in order to release the tab (A) then lift to release the tab (2).
- Disconnect (figure 2):
  - the 2 loudspeaker wires HP..
  - the line scan connector BL01
  - the degaussing coil connector BP04
- Disconnect the P.A.V..
- While holding the base (S), push the unit forward → (3) (figure 1) and lift it. Tilt it towards the rear.
- Release the 2 frame deflection interconnection wires-connector BF01 - from the attachment located near the loudspeaker: white wire (B) and orange wire (O) (figure 2).
- Carefully put down the inverted unit on a protective surface (figure 4).
- Then assemble the P.A.V. and the scan connector BL01.

**Do not connect the degaussing coil connector BP04.**

## REASSEMBLY

Before assembling, remove the on/off knob.

- Disconnect the P.A.V. and the line scan connector BL01.
- Tilt the unit forwards and slide it towards the rear to install it, insuring that the tabs (P) enter the corresponding guides (G) (figure 4).
- Install the wires (B) and (O) of the deflection assembly into the attachment near the loudspeaker.
- Connect the connectors BL01 and BP04 as well as the two loudspeaker wires and the P.A.V.
- Assemble the rear part with the three screws « (V) ».

**IMPORTANT NOTE:** Whenever work on the sets requires its operation on its side, it is recommended to demagnetize the tube with an external loop.

## REPLACEMENT OF HANDLE (figure 3)

- Lift one side of the handle.
- Press the tab « (L) ».
- Squeeze the two supports in line with the arrows then lift.

## DEMONTAGE

- Retirer les 3 vis « (V) » (figure 1).
- Tirer la partie arrière sur environ 1 cm → (1) de façon à décrocher la languette (A) puis soulever pour retirer cette pièce (2).
- Débrancher (figure 2):
  - les 2 fils HP.
  - le connecteur balayage ligne BL01
  - le connecteur boucles de démagnétisation BP04
- Déconnecter la P.A.V..
- Tout en maintenant le socle (S) pousser le coffret vers l'avant → (3) (figure 1) et le soulever. Lui imprimer un mouvement de bascule vers l'arrière.
- Dégager les 2 fils de liaison déviateur trame-connecteur BF01 de l'attache située près du HP, fil blanc (B) et fil orange (O) (figure 2).
- Déposer délicatement le coffret retourné sur une surface de protection (figure 4).
- Procéder alors au remontage de la P.A.V. et du connecteur balayage ligne BL01.

**Ne pas rebrancher le connecteur boucles de démagnétisation BP04.**

## REMONTAGE

Avant de procéder au remontage, retirer le bouton M/A.

- Débrancher la P.A.V. et le connecteur balayage ligne BL01.
- Basculer le coffret vers l'avant et le glisser vers l'arrière pour le mettre en place, en prenant soin d'engager les languettes (P) dans les guides correspondants (G) (figure 4).
- Remettre les fils (B) et (O) du déviateur dans l'attache près du HP.
- Rebrancher les connecteurs BL01 et BP04 ainsi que les 2 fils HP et la P.A.V.
- Remonter la partie arrière avec ses 3 vis « (V) ».

**NOTA IMPORTANTE:** Après chaque intervention ayant nécessité un fonctionnement avec le coffret basculé, il est souhaitable de démagnétiser le tube avec une boucle extérieure.

## REMPACEMENT DE LA POIGNEE (figure 3)

- Soulever un des côtés de la poignée.
- Appuyer sur la languette « (L) ».
- Pincer les 2 supports suivant les flèches puis soulever.

## CHASSISAUSBAU

- Die 3 Schrauben « (V) » herausdrehen (Abb. 1).
- Das hintere Teil ca. 1 cm → (1) herausziehen, um die Zunge (A) auszuhaken, anheben und dieses Teil (2) abnehmen.
- Verbindungen lösen (Abb. 2):
  - Die 2 Lautsprecherdrähte HP.
  - den Zeilenablenkanschluß BL01
  - den Entmagnetisierungsspulen-Anschluß BP04 herausziehen.
- Die P.A.V. abziehen.
- Den Untersatz (S) festhalten und gleichzeitig das Gehäuse nach vorn → (3) (Abb. 1) schieben, anheben und nach hinten kippen.
- Die zwei Verbindungsdrähte zwischen Vertikal-Ablenkeinheit und Anschluß BF01 von der Befestigung neben dem Lautsprecher lösen: weißer Draht (B) und orangener Draht (O) (Abb. 2).
- Das Gehäuse vorsichtig umgekehrt auf eine geschützte Fläche stellen (Abb. 4).
- Die P.A.V. und den Zeilenablenkanschluß BL01 wieder anbringen.

**Den Entmagnetisierungsspulen-Anschluß BP04 nicht wieder anschließen.**

## ZUSAMMENBAU

Zuerst den Netzschalterknopf abziehen.

- Die P.A.V. und den Zeilenablenkanschluß BL01 abziehen.
- Das Gehäuse nach vorn kippen und dann so nach hinten schieben, daß die Dorne (P) in die entsprechenden Führungen (G) kommen (Abb. 4).
- Die Drähte (B) und (O) der Ablenkeinheit in der Befestigung neben dem Lautsprecher wieder anbringen.
- Die Anschlüsse BL01 und BP04, sowie die zwei Lautsprecherdrähte und die P.A.V. wieder anschließen.
- Das Rückteil mit den 3 Schrauben « (V) » wieder anbringen.

**WICHTIGER HINWEIS:** Nach jeder Reparatur, die bei gekipptem Gehäuse durchgeführt worden ist, empfiehlt es sich, die Röhre mit einer externen Spule zu entmagnetisieren.

## AUSTAUSCH DES GRIFFS (Abb. 3)

- Eine Seite des Griffes anheben.
- Auf die Sicherheitssperre « (L) » drücken.
- Die zwei Halter in Pfeilrichtung zusammendrücken und anheben.

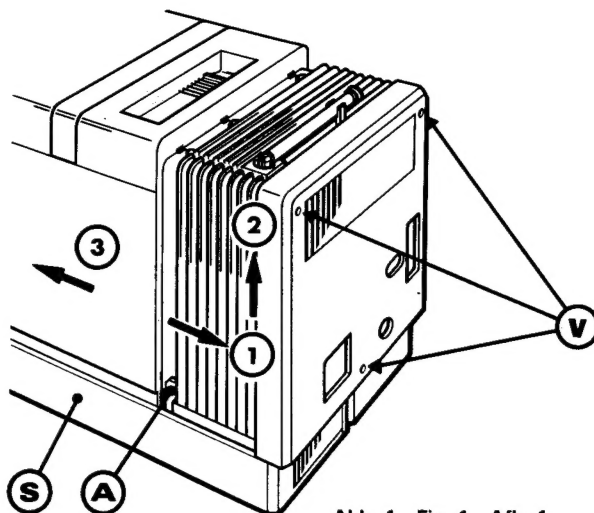


Abb. 1 Fig. 1 Afb. 1

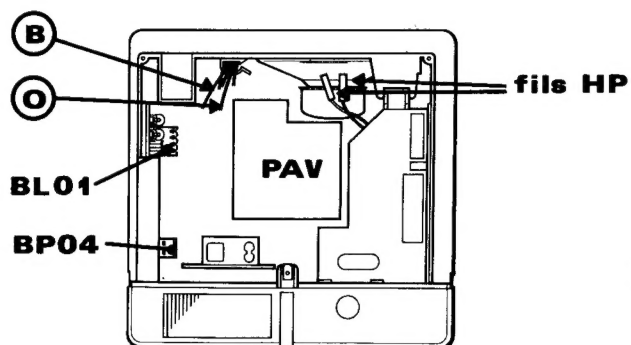


Abb. 2 Fig. 2 Afb. 2

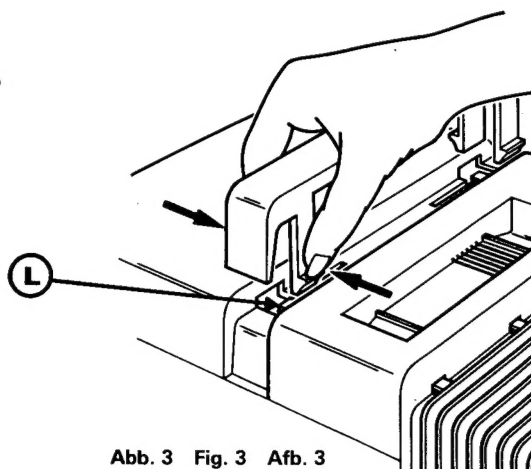


Abb. 3 Fig. 3 Afb. 3

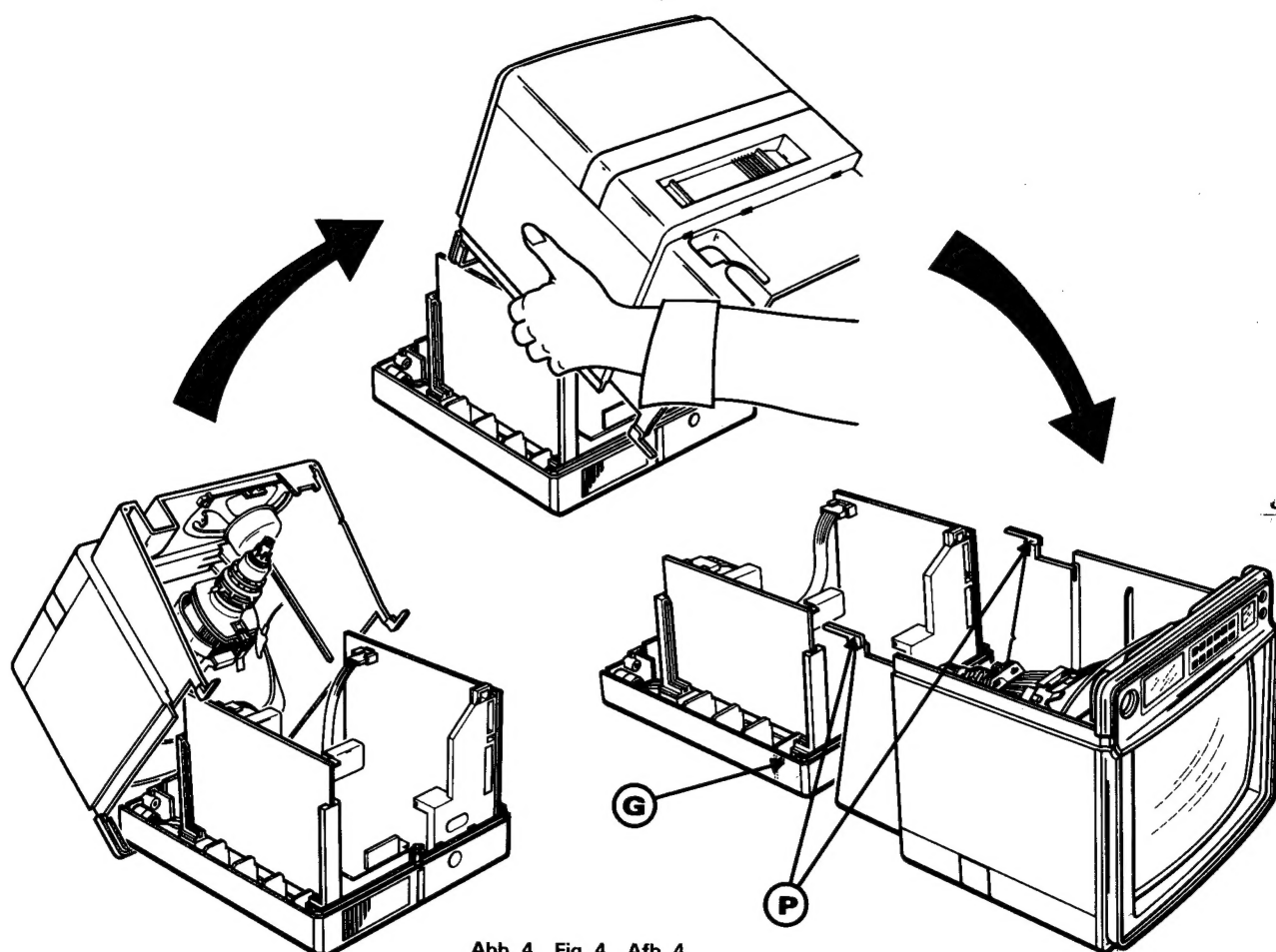


Abb. 4 Fig. 4 Afb. 4

## DESMONTAGE

- Retirar los 3 tornillos « (V) » (figura 1).
- Tirar la parte trasera aproximadamente 1 cm → ① de manera que se desenganche la espiga (A). Levantar después para retirar esta pieza ②.
- Desconectar (figura 2):
  - los 2 hilos HP.
  - el conector de exploración de línea BL01.
  - el conector de bucles de desmagnetización BP04
- Desconectar la P.A.V.
- Manteniendo al mismo tiempo la base (S) empujar la caja hacia adelante → ③ (figura 1) y levantarla. Imprimirle un movimiento basculante hacia atrás.
- Soltar los 2 hilos de enface desciador de cuadro-conector BF01 de la abrazadera situada cerca del HP, hilo blanco (B) e hilo naranja (O) (figura 2).
- Depositar delicadamente la caja vuelta sobre una superficie de protección (figura 4).
- Proceder entonces a montar de nuevo la P.A.V. y el conector de exploración de línea BL01.

**No volver a enchufar el conector de bucles de desmagnetización BP04.**

## MONTAGE

Antes de proceder a montar nuevamente, retirar el botón M/A.

- Desconectar la P.A.V. y el conector de exploración de línea BL01.
- Bascular la caja hacia adelante y deslizaria hacia atrás para colocarla en su sitio, teniendo cuidado de introducir las espigas (P) en las guías correspondientes (G) (figura 4).
- Poner de nuevo los hilos (B) y (O) del desviador en la abrazadera cerca del HP.
- Conectar de nuevo los conectores BL01 y BP04 así como los 2 hilos HP y la P.A.V.
- Volver a montar la parte trasera con sus 3 tornillos « (V) ».

**NOTA IMPORTANTE :** Después de cada intervención que requiera un funcionamiento con la caja volcada, sería conveniente desmagnetizar el tubo con un bucle exterior.

## REEMPLAZAMIENTO DEL AGARRADOR (Figura 3)

- Levantar uno de los lados del agarrador.
- Apoyar sobre la espiga « (L) ».
- Agarrar los 2 soportes según las flechas y levantar después.

## SMONTAGGIO

- Retirare le 3 viti « (V) » (figura 1).
- Tirare la parte posteriore su 1 cm circa → ① in modo tale da distaccare la linguetta (A), poi sollevare per ritirare questo pezzo ②.
- Disinnestare (figura 2):
  - i due fili HP.
  - il connettore scansione linea BL01
  - il connettore circuiti di smagnetizzazione BP04
- Disinserire la P.A.V.
- Pur mantenendo lo zoccolo (S), spingere il cofano verso la parte anteriore → ③ (figura 1) e sollevarlo. Imprimergli un movimento di ribaltamento verso la parte posteriore.
- Liberare i 2 fili di collegamento deviatore tramaconnettore BF01 dall'attacco situato presso l'HP, filo bianco (B) e filo arancio (O) (figura 2).
- Depositare con precauzione il cofano ribaltato sopra una superficie di protezione (figura 4).
- Procedere allora al rimontaggio della P.A.V. e del connettore scansione linea BL01.

**Non inserire di nuovo il connettore dei circuiti di smagnetizzazione BP04.**

## RIMONTAGGIO

Prima di procedere al rimontaggio, ritirare il bottone M/A.

- Disinserire la P.A.V. e il connettore scansione linea BL01.
- Ribaltare il cofano verso la parte anteriore e farlo scivolare verso la parte posteriore per metterlo a posto, sempre stando attento ad impegnare le linguette (P) nelle corrispondenti guide (G) (figura 4).
- Rimettere i fili (B) e (O) del deviatore nell'attacco vicino all'HP.
- Innestare di nuovo i connettori BL01 e BP04 così come i 2 fili HP e la P.A.V.
- Rimontare la parte posteriore con le 3 viti « (V) ».

**NOTA IMPORTANTE :** Dopo ogni intervento che abbia necessitato un funzionamento con il cofano ribaltato, è raccomandabile di smagnetizzare il tubo con un circuito esterno.

## SOSTITUZIONE DELLA MANIGILA (Figura 3)

- Sollevare uno dei lati della maniglia.
- Spingere sulla linguetta « (L) ».
- Stringere i 2 supporti secondo le frecce, poi sollevare.

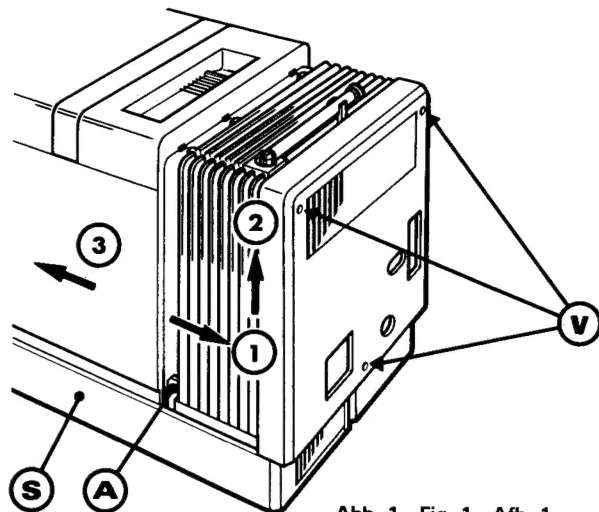


Abb. 1 Fig. 1 Afb. 1

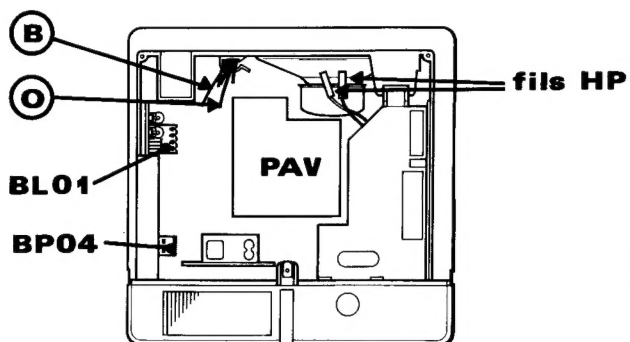


Abb. 2 Fig. 2 Afb. 2

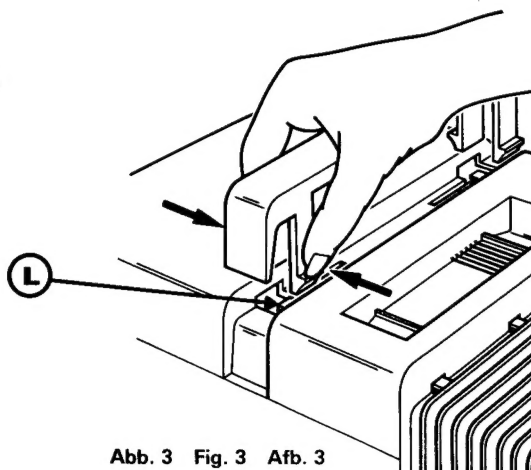


Abb. 3 Fig. 3 Afb. 3

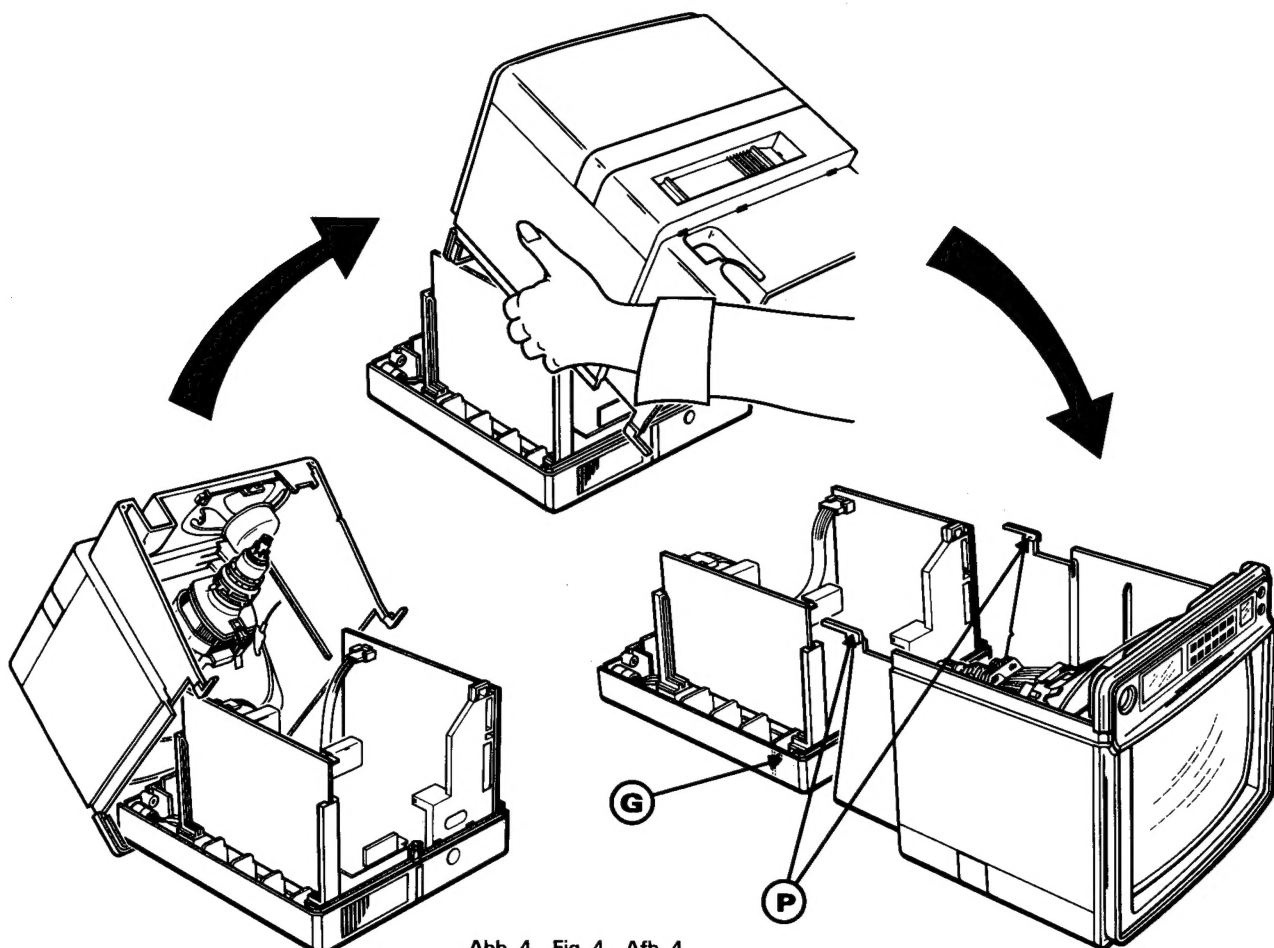


Abb. 4 Fig. 4 Afb. 4



1	Number of the circuit boards	Numéro des circuits imprimés	Nummer der gedr. Platten	Numero de los circuitos impresos	Numero dei circuiti stampati
---	Circuit boards limit	Délimitation des circuits imprimés	Abgrenzung der gedr. Schaltungen	Delimitación de los circuitos impresos	Delimitazione dei circuiti stampati
121	Connectors joining points	Points de raccordement par connecteurs	Mehrfachstecker Kontaktpunkte	Puntos de conexión por conector	Punti raccordo tramite connettore
—	Plug joining point	Point de raccordement par cosse enfichable	Steckkontaktpunkt	Puntos de conexión por terminal enchufable	Punto di raccordo tramite presa
—	Wire soldering point	Fil soudé sur circuit imprimé	Drahtlötstelle	Hilo soldado sobre circuito impreso	Filo saldato su circuito stampato
—	Fuse resistor	Résistance fusible	Sicherungswiderstand	Resistencia fusible	Resistenza fusibile
U2 - 12 V	Power supply	Départ tension alimentation	Netzteil	Salida tensión de alimentación	Punto di partenza di tensione d'alimentazione
U2 - 12 V *	From power supply	Tension alimentation recue	Von Netzteil	Ilegada tensión de alimentación	Tensione d'alimentazione ricevuta
(12) *	DC voltages (transist. and integrated circuits)	Tensions continues (transist. et circuits intégrés)	Gleichspannung (Transist. und integrierte Schaltungen)	Tensiones continuas (transistores y circuitos integrados)	Tensioni continue (transist. e circuiti integrati)
—	Thickly printed lines: signal or control paths	Imprimé en gras: signal ou parcours de commande	Dick gezeichnet: signal bzw. steuerwege	Linea imprimada en espeso: señal o recorrido de mando	In grassetto: percorso segnale o pilotaggio
!	Safety part. When repairing, use original parts only	Pièce de sécurité. N'utilisez que les pièces d'origine	Sicherheitsbauteil. Bei Ersatz nur Originalteil verwenden	Pieza de seguridad. Utilizar solo piezas de origen en caso de sustitución	Componente di sicurezza. Usare componente originale
*	Voltages measured with instrument Ri ≥ 50 kΩ/V - Oscillograms measured with colour bar signal 75 % white to antenna input	Tensions mesurées avec appareil Ri ≥ 50 kΩ/V - Oscillogrammes relevés avec mire de barres couleur blanc 75 % à l'entrée antenne	Spannungen gemessen mit Instrument Ri ≥ 50 kΩ/V - Oscillogramme gemessen mit FRAS signal 75 % weiss an Antennen-eingang	Tensiones tomadas con aparato Ri ≥ 50 kΩ/V - Oscillograma tomado con carta de barras de color con blanco 75 % en la toma de antena	Tensioni misurate con strumento Ri ≥ 50 kΩ/V - Oscillogrammi rilevati con segnale a barre di colore con bianco 75 % all'ingresso d'antenna

1/2 225 V - 50 Hz

SCHMATIC DIAGRAMS - SCHEMAS  
SCHALTBIID - ESQUEMAS - SCHEMI

III/1

SCHMATIC DIAGRAMS - SCHEMAS  
SCHALTBIID - ESQUEMAS - SCHEMI

III/2

## CONTROL BOARD PSF 3070/ PFC 3BG

## SOUND - BLOC

## SOUND IF AMPLIFIER 3 MFM 300

## PTVS 37

## PAL DECODER MPAL 30

## PRBF 37 AUDIO OUT

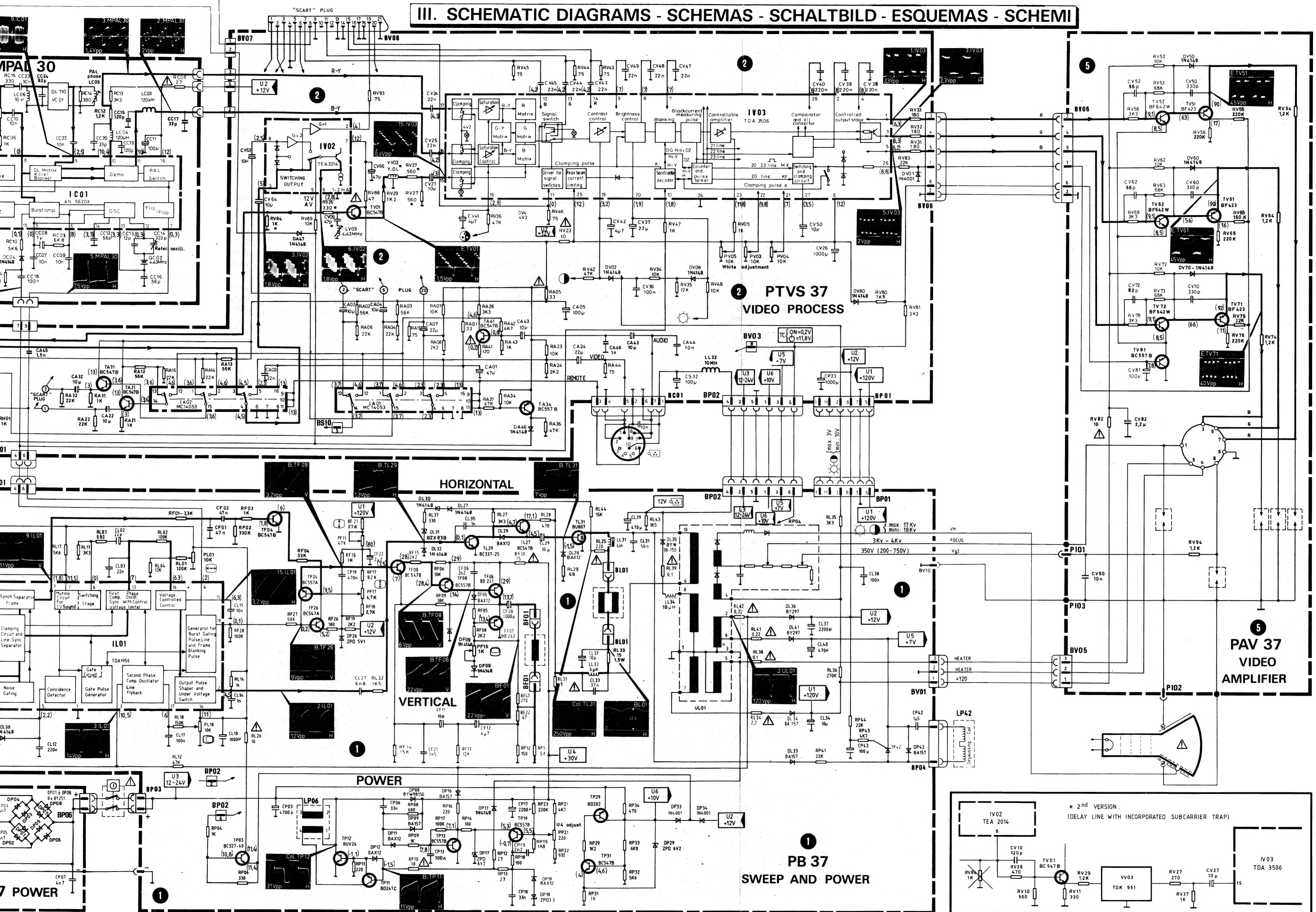
## PSF 3070/ PFC 3BG CONTROL BOARD

## SOUND AMPLIFIER

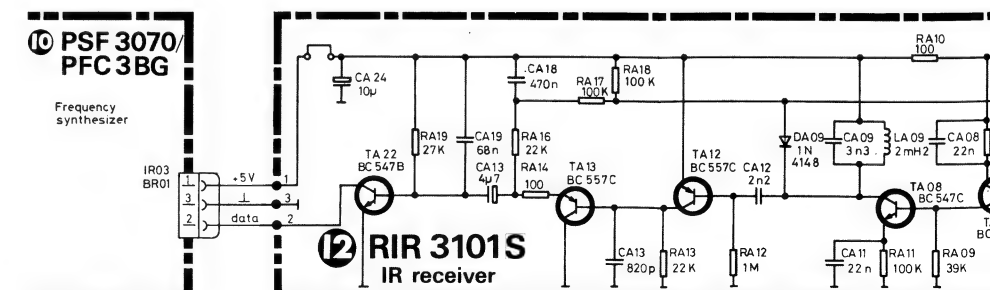
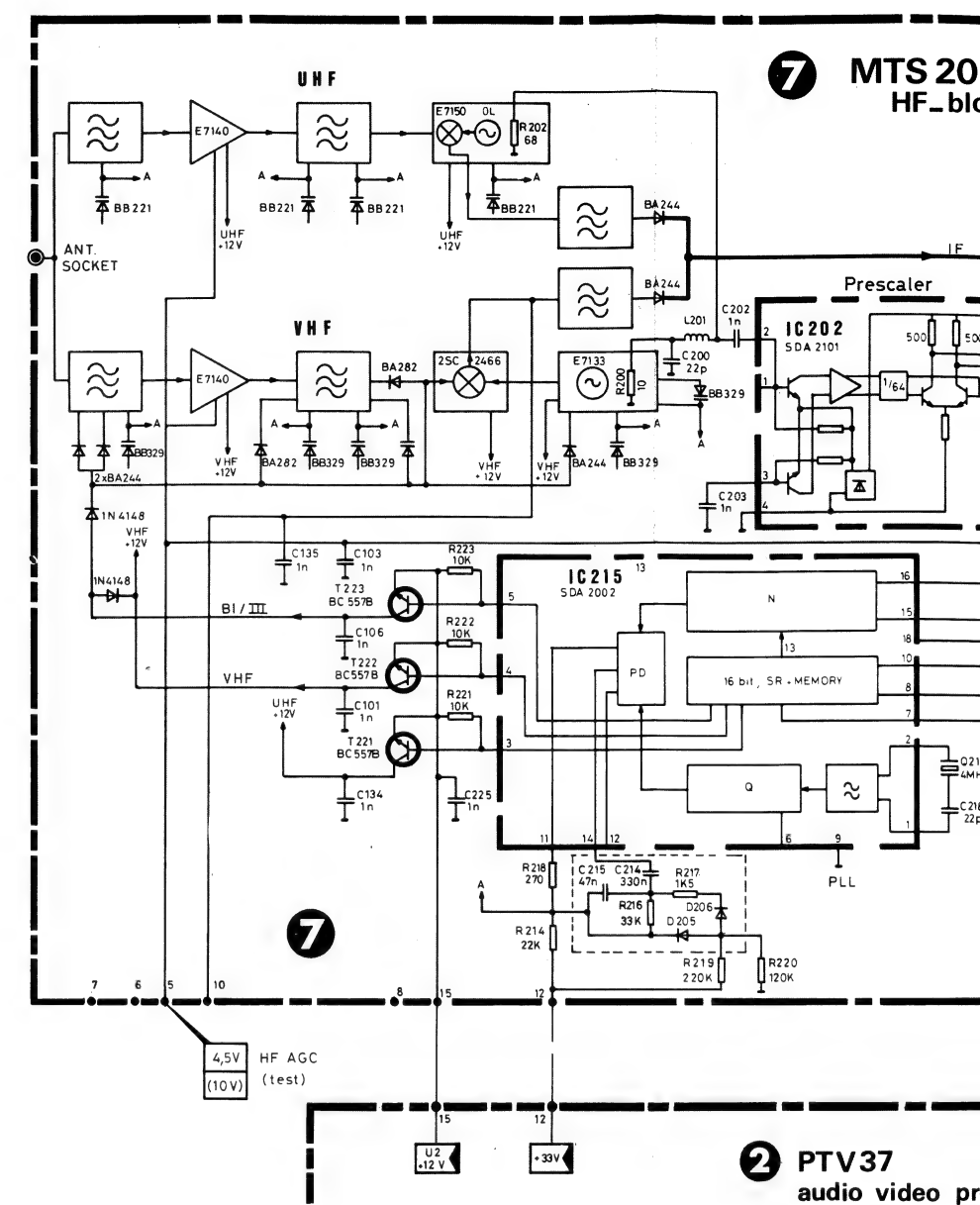
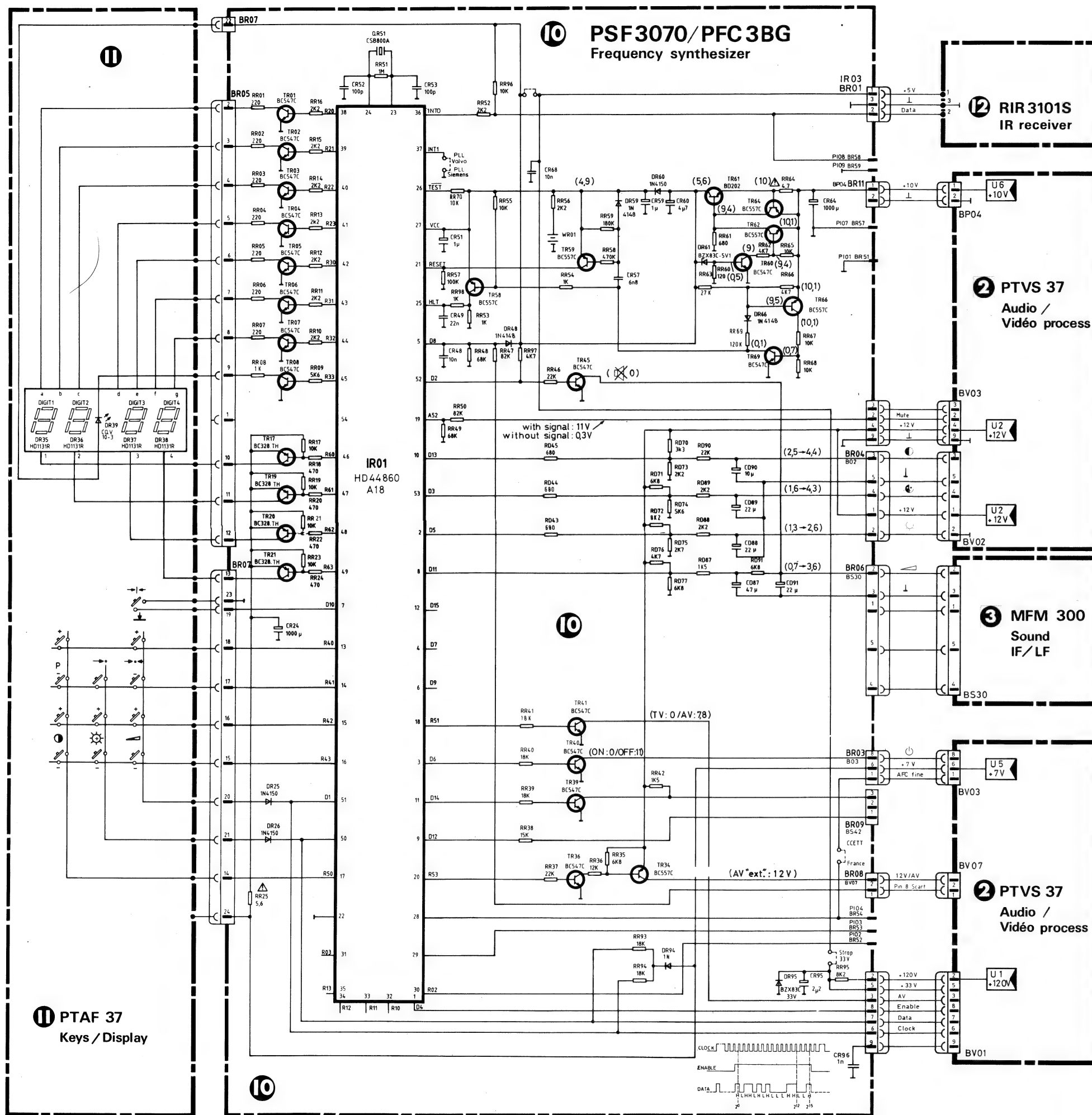
## MTS 2020S HF BLOCK

## PA 37 POWER

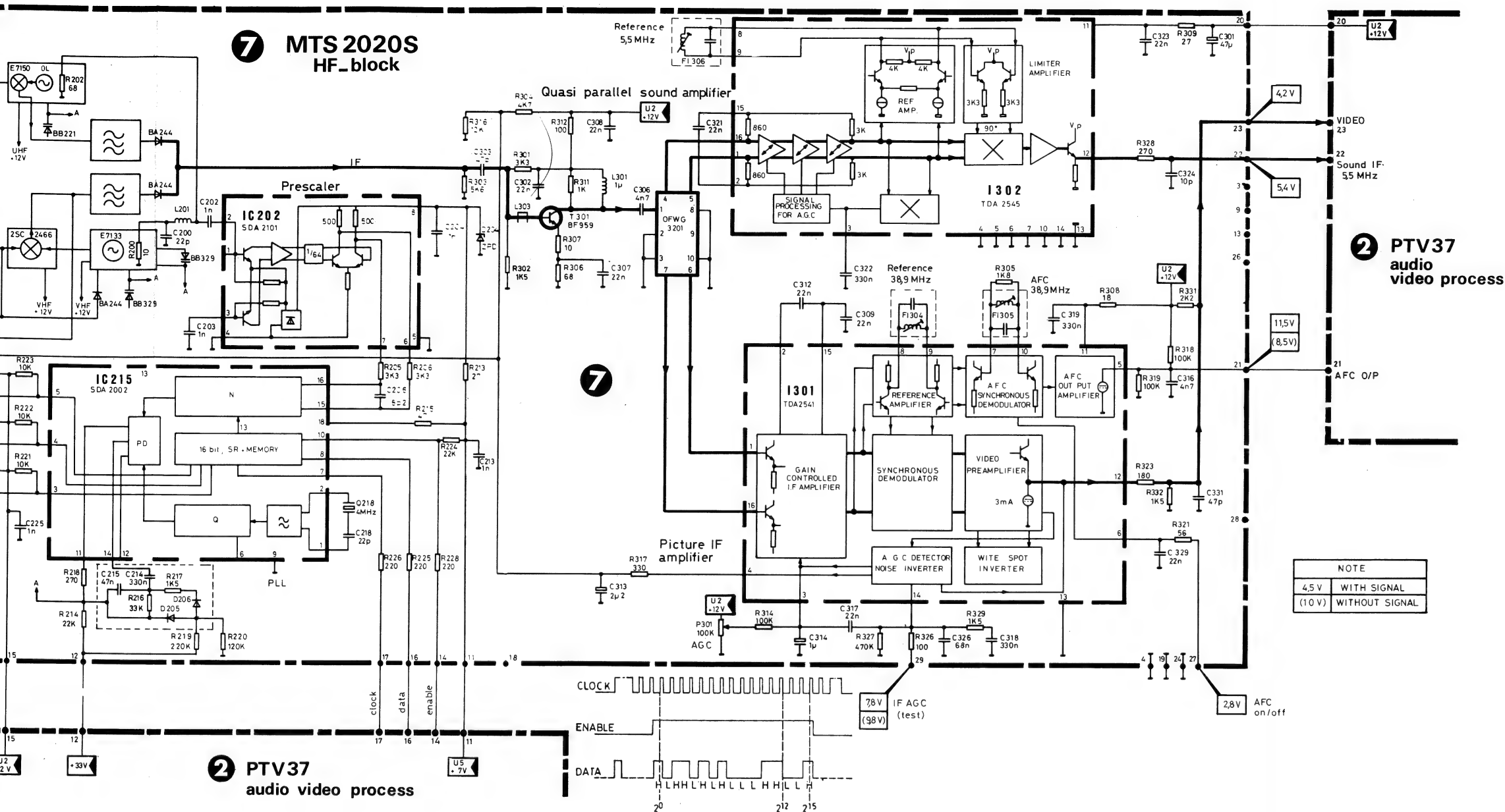
# III. SCHEMATIC DIAGRAMS - SCHEMAS - SCHALTBIKD - ESQUEMAS - SCHEMI











#### Important note

The unit must remain safe after repair or checking. Therefore, no design features of the unit may be altered which would result in a reduction of safety (e.g. covers must be properly replaced).

With regards to their data and technical features, spare parts must correspond with the replaced part, so as not to reduce the safety of the unit. Therefore, only use original spare parts.

#### Recommandations importantes

L'appareil doit remplir les mêmes conditions de sécurité après une réparation ou une révision. Aucune caractéristique de construction de l'appareil ne doit donc être modifiée de telle sorte que la sécurité de l'appareil en soit diminuée (par ex., les couvercles doivent être remis en place correctement).

Les caractéristiques et les propriétés des pièces de rechange doivent coïncider avec celles de la pièce qui est remplacée afin de ne pas réduire la sécurité de l'appareil. N'utilisez donc que des pièces de rechange d'origine.

#### Wichtige Hinweise

Die Sicherheit des Gerätes muß nach einer Reparatur oder Überprüfung erhalten bleiben. Es dürfen deshalb keine konstruktiven Merkmale des Gerätes sicherheitsmindernd verändert werden (z.B. müssen Abdeckungen ordnungsgemäß angebracht sein).

Ersatzteile müssen hinsichtlich ihrer Daten und ihrer Merkmale dem getauschten Teil entsprechen, damit die Sicherheit des Gerätes nicht vermindert wird. Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile.

#### Recomendaciones importantes

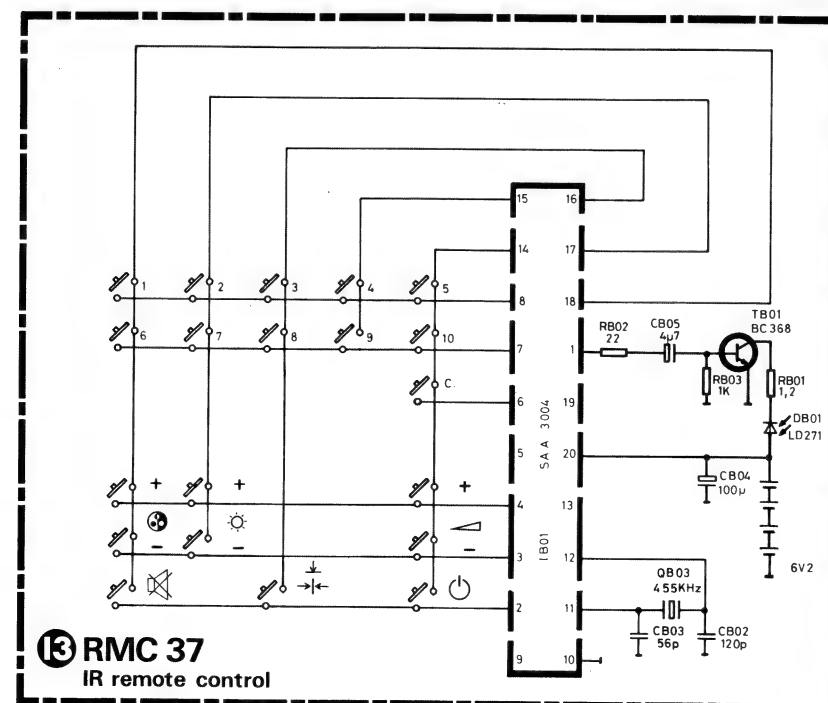
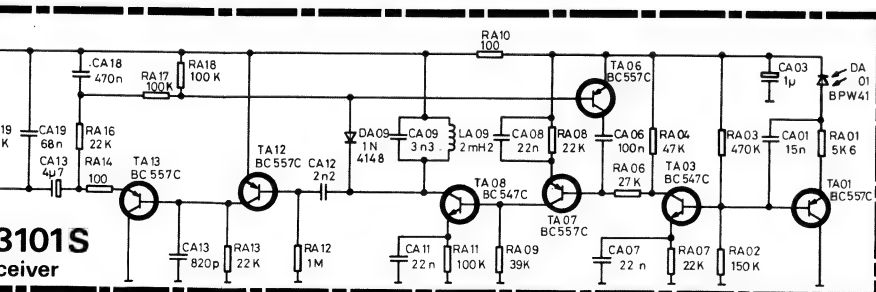
El aparato debe cumplir las mismas condiciones de seguridad después de una reparación o una revisión. Por lo tanto, nunca debe modificarse una característica de construcción del aparato de suerte que la seguridad del mismo se vea disminuida (por ejemplo: las tapas deben recolocarse correctamente).

Las características y las propiedades de los repuestos deben coincidir con las de la pieza cambiada, a fin de no rebajar la seguridad del aparato.

Por consiguiente, utilícese siempre los repuestos de origen.

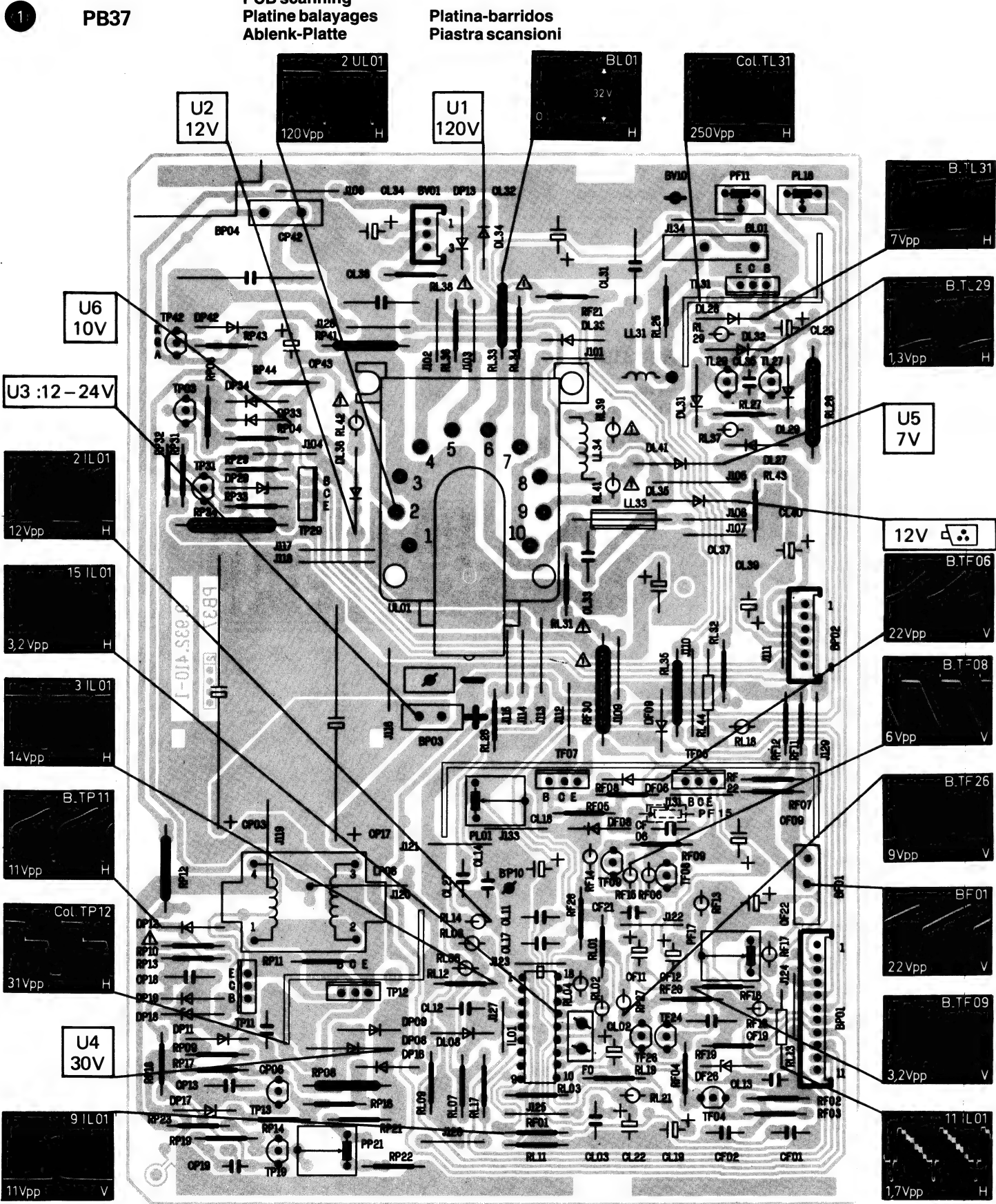
#### Avvisi importanti

La sicurezza dell'apparecchio deve rimanere conservata anche dopo una riparazione o un controllo. Perciò non è permesso di variare connotati costruttivi dell'apparecchio in modo che non garantiscano la sicurezza originaria (p. es. gli schemi di protezione devono essere fissati a regola d'arte). I pezzi di ricambio devono corrispondere al pezzo da sostituire nei loro dati e nei loro connotati per garantire la stessa sicurezza dell'apparecchio. Usate perciò solo ricambi originali.

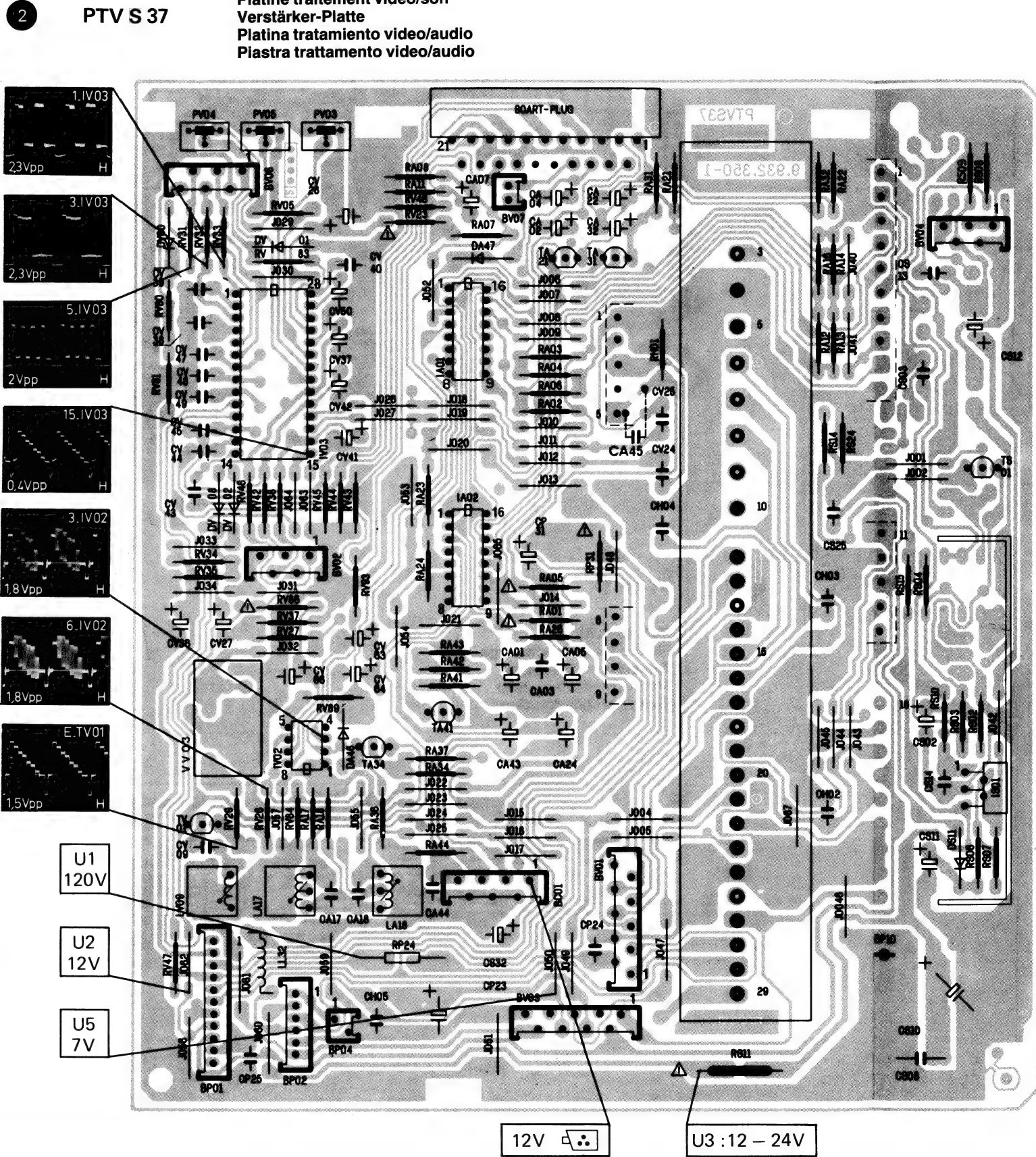




# IV. CIRCUIT BOARDS - CIRCUITS IMPRIMES - GEDRUCKTE SCHALTUNG - CIRCUITOS IMPRESOS - CIRCUITI STAMPATI



# ( COMPONENT SIDE - COTE COMPOSANTS - BESTÜCKUNGSSEITE ) ( LADO COMPONENTES - PARTE COMPONENTI )

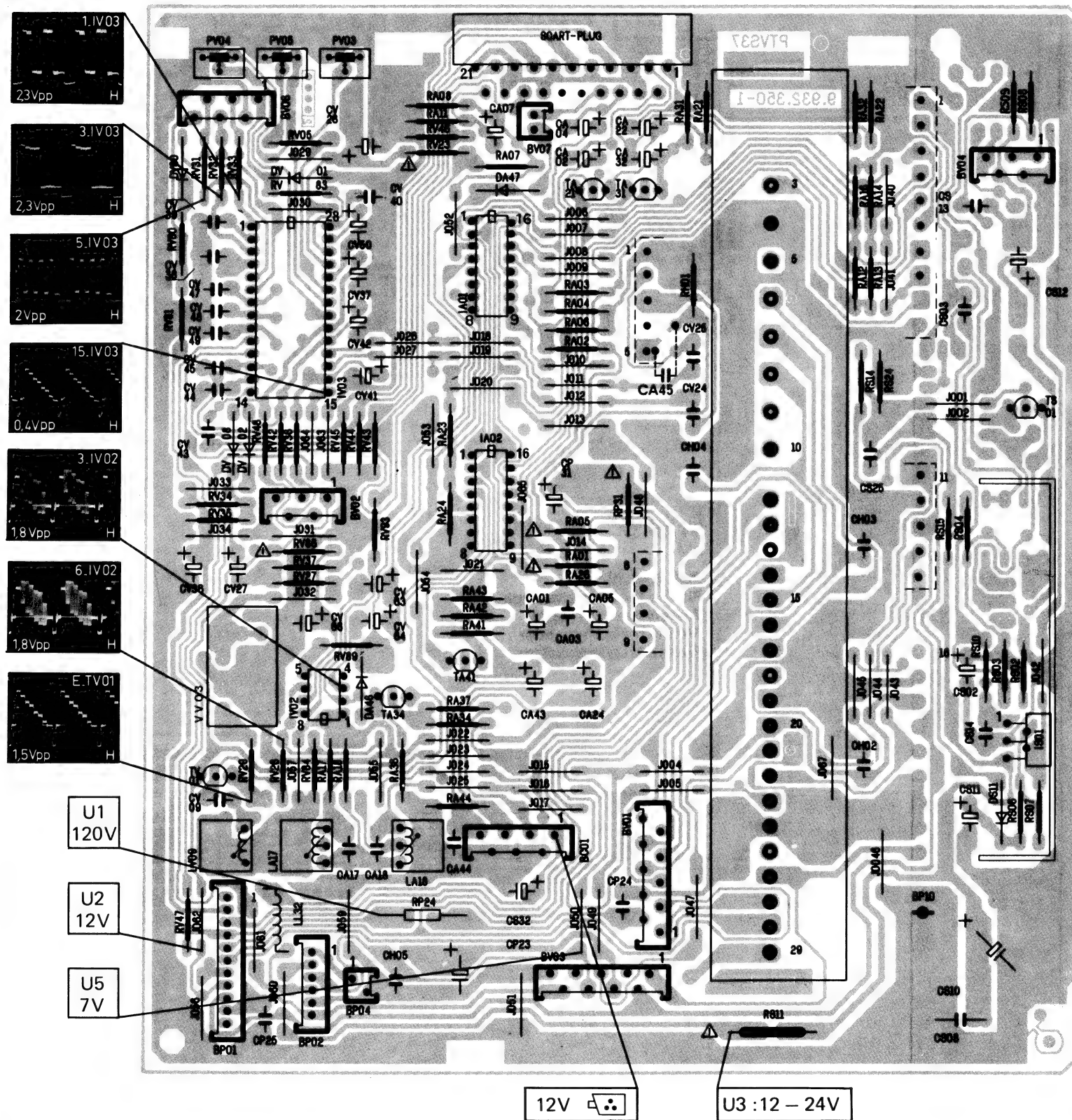
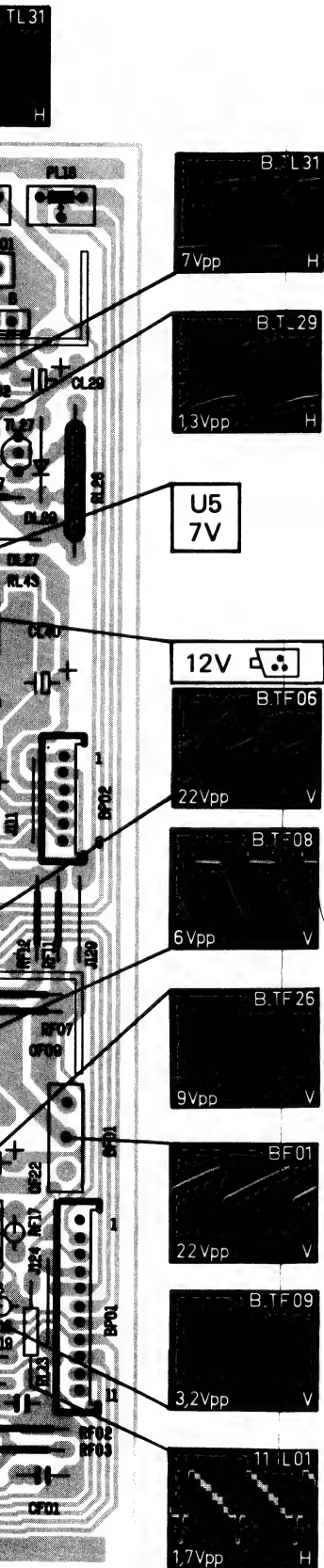




2

PTV S 37

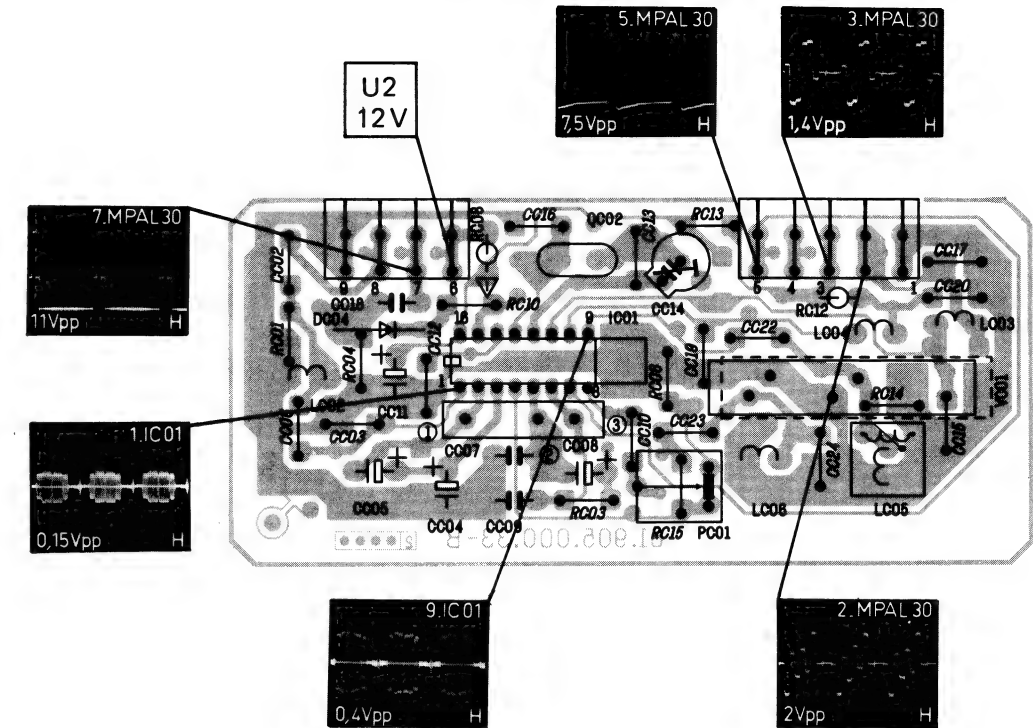
PCB video/audio process  
Platine traitement vidéo/son  
Verstärker-Platte  
Platina tratamiento video/audio  
Piastra trattamento video/audio



4

MPAL 30

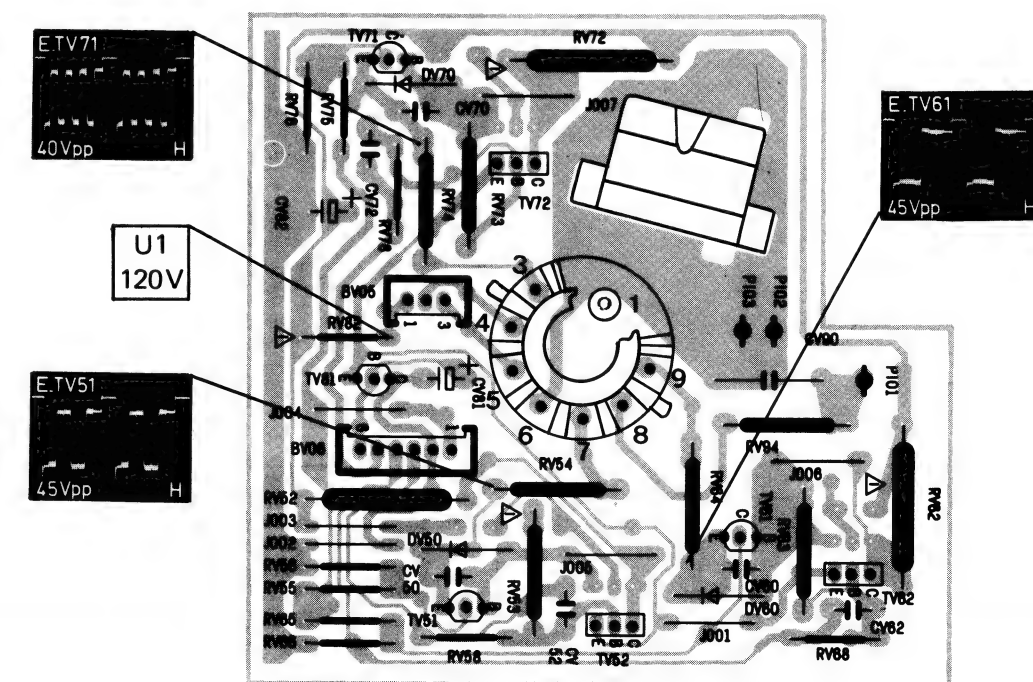
PCB PAL-decoder  
Platine décodage PAL  
PAL-Decoder  
Platina decodificador PAL  
Piastra decodificazione PAL



5

PAV 37

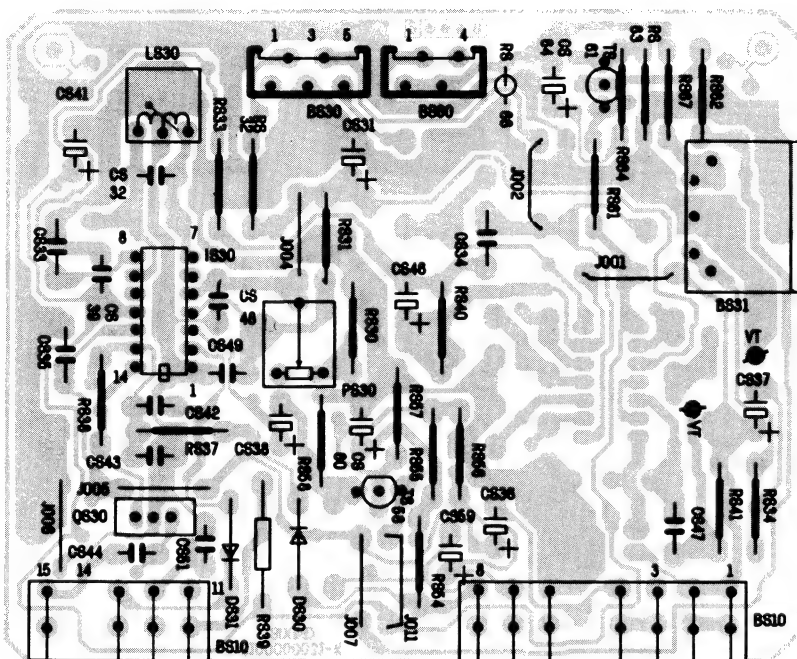
PCB video-amplifier  
Platine amplificateur vidéo  
Bildröhrenplatte  
Platina amplificador video  
Piastra amplificatore video



3

## MFM 300

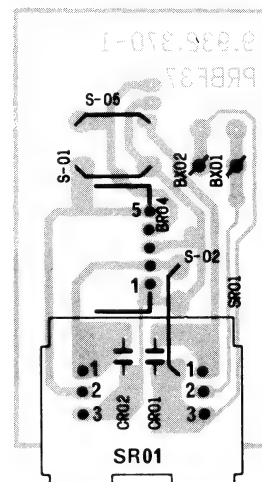
PCB IL/LF  
Platine FI son  
Sound-bloc  
Platina FI audio  
Piastra FI audio



8

## PRBF 37

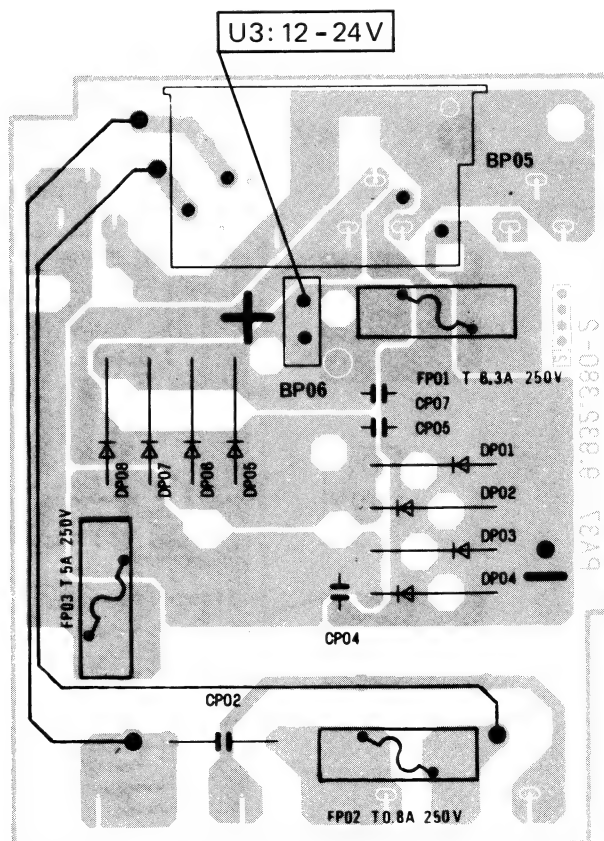
PBC LF relay  
Platine relais BF  
NF-Relais-Platte  
Platina de enlace BF  
Piastra relè BF



6

## PA 37

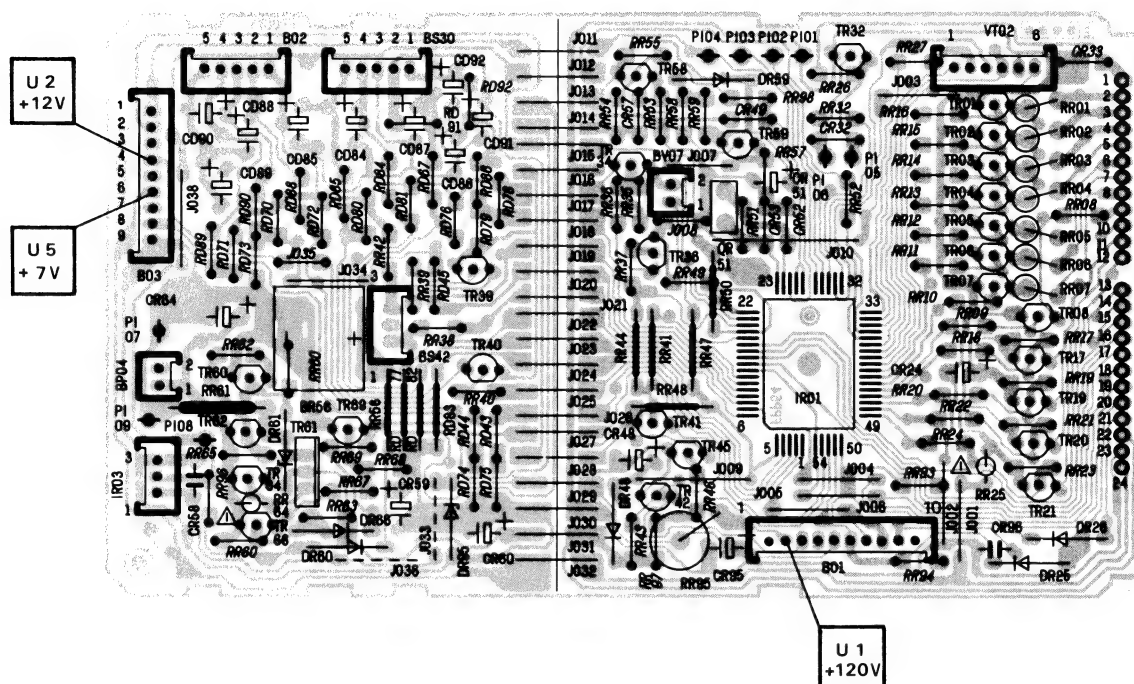
Power PCB  
Platine alimentation  
Netzteilplatte  
Platina alimentación  
Piastra di rete





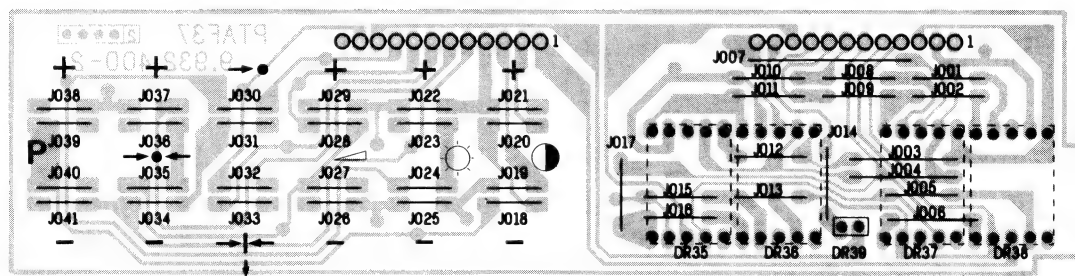
**PSF 3070/PFC 3 BG**

**PCB frequency synthesizer**  
**Platine synthétiseur de fréquence**  
**Steuerplatte**  
**Platina sinterizador de frecuencia**  
**Piastra sintesi di frequenza**



PTAF 37

**PBC keys/display**  
**Platine touches/affichage**  
**Tasten/Anzeige-Platte**  
**Platina teclas/Indicador**  
**Piastra tasti/indicazione**



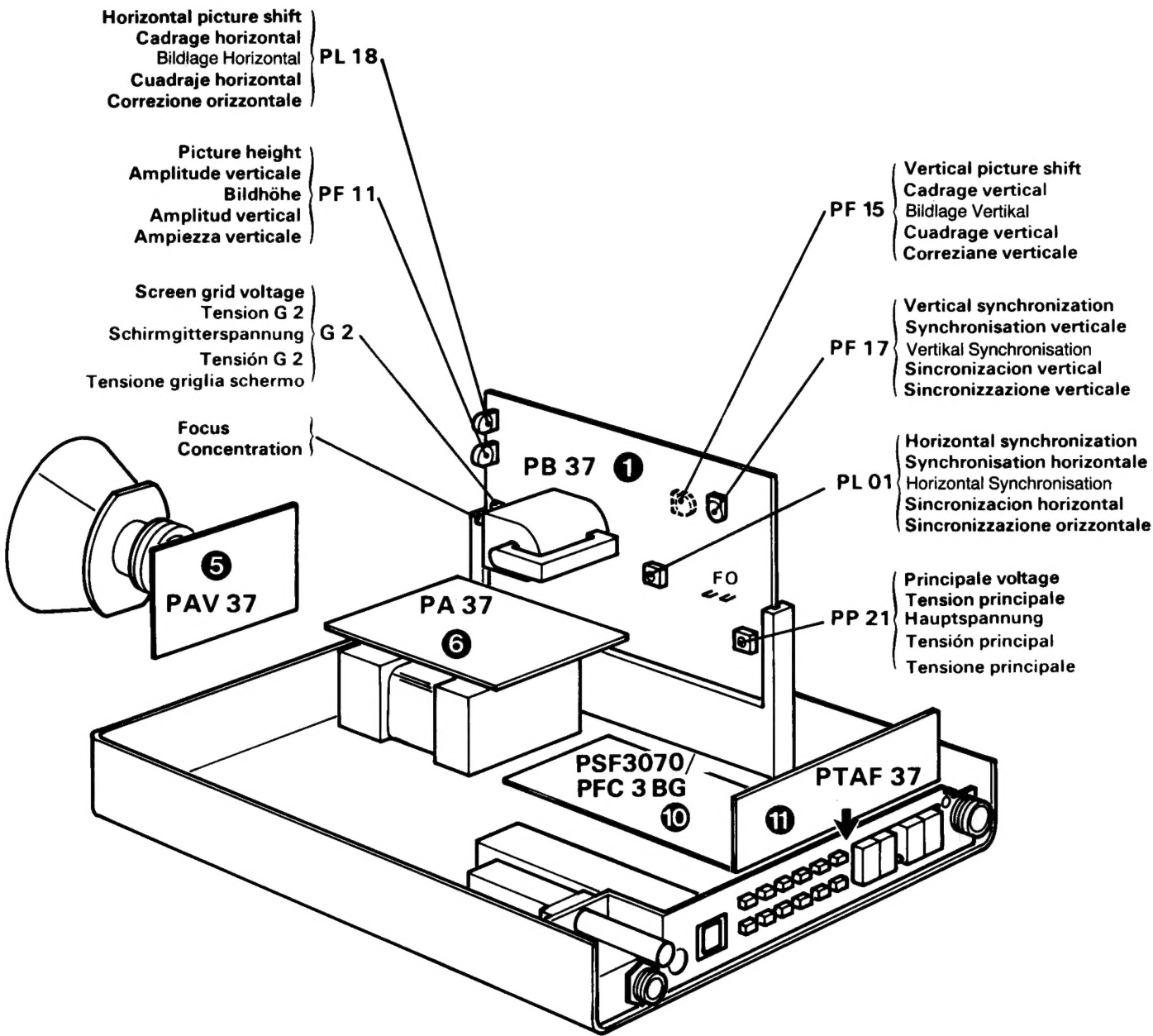


# V - ADJUSTMENTS - REGLAGES - EINSTELLUNGEN REGLAGES - TARATURA

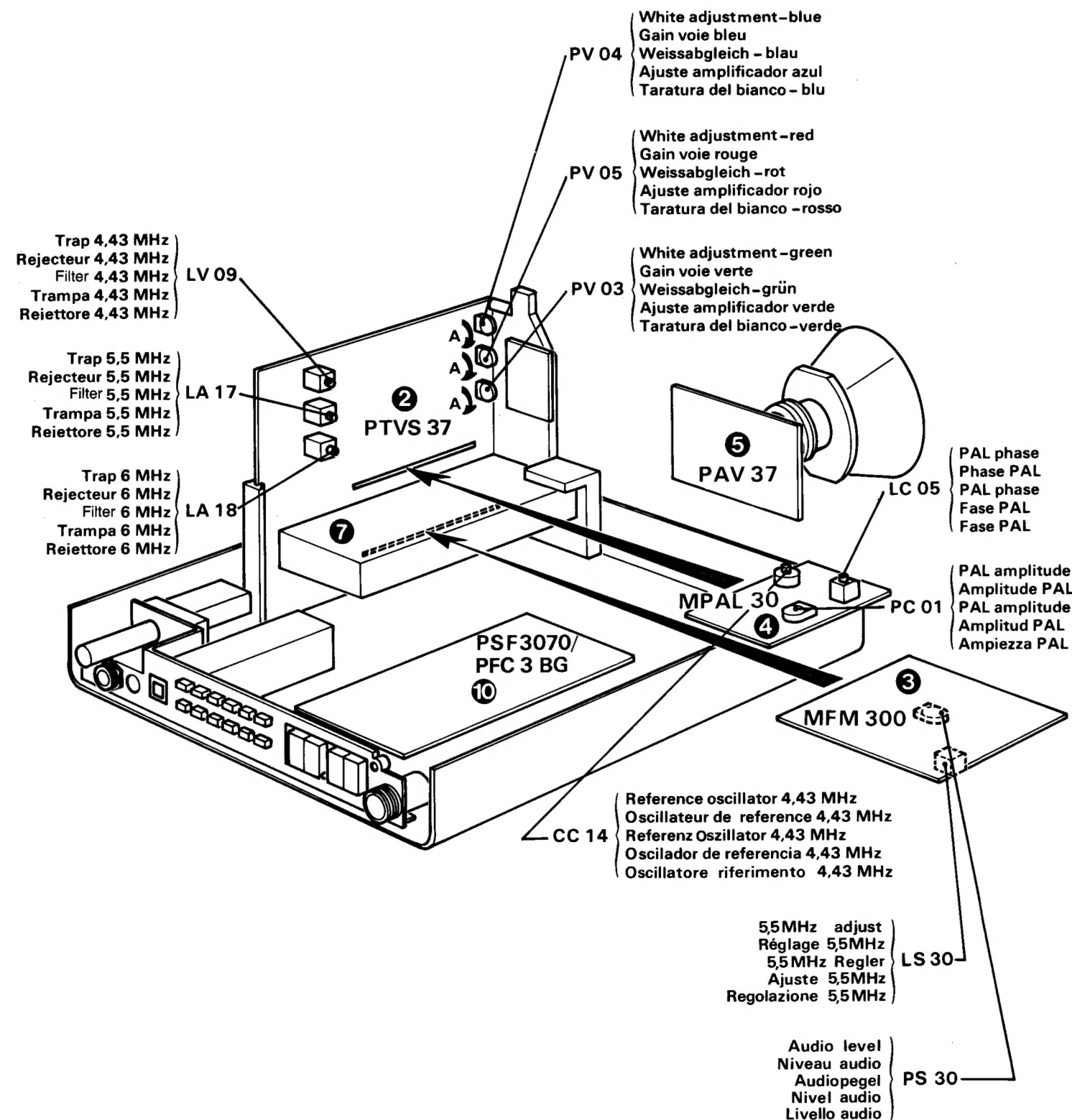
1

PB 37

pos.	Adj./Reg./ Eins./Tara.	Adjust to/régler pour Einstellen auf/ reglar para/regolare su	Pos.	Adj./Reg./ Eins./Tara.	Adjust to/régler pour Einstellen auf/ reglar para/regolare su
PP 21	Principale voltage Tension principale Hauptspannung Tensión principal Tensione principale	<div> </div> <div> </div> <div> <math>V = 30\text{ V} \pm 0,5\text{ V}</math> </div>	PF 11	Picture height Amplitude verticale Bildhöhe Amplitud vertical Amiezza verticale	<div> </div>
PL 01	Horizontal synchronization Synchronisation horizontale Horizontal Synchronisation Sincronizacion horizontal Sincronizzazione orizzontale	<div> </div> <div> </div> <div> </div>	PF 15	Vertical picture Shift Amplitude verticale Bildlage Vertikal Cuadraje vertical Correzione verticale	<div> </div>
PF 17	Vertical synchronization Synchronisation verticale Vertikal Synchronisation Sincronizacion vertical Sincronizzazione verticale	<div> </div>	G 2	Screen grid voltage Tension G2 Schirmgitterspannung Tensión G2 Tensione griglia schermo	<div> </div> <div> </div> <div> </div> <div> <math>75\text{ V}</math> </div> <div> <div>Y oscilloscope</div> <div>green kathode cathode verte Grün Katode cátodo verdé catodo verde</div> </div>
PL 18	Horizontal picture shift Cadrage horizontal Bildlage Horizontal Cuadraje horizontal Correzione orizzontale	<div> </div>			
			FOCUS	Focus Concentration	







Pos.	Adj./Reg./Eins./Tara	Adjust to/Régler pour/Einstellen auf/ Reglar para/Regolare su
2 LA 17	trap réjecteur Filter trampa reiettores	5,5 MHz
2 LA 18	trap réjecteur Filter trampa reiettores	6 MHz
2 LV 09	trap réjecteur Filter trampa reiettores	4,43 MHz
4 CC 14	4,43 MHz Reference oscillator Oscillateur de référence Referenz Oszillator oscilador de referencia oscillatore di riferimento	color bar signal mire de barres couleur Farbstestbild mira de barras color mira di sbarre colori 1. ② ③ 2. ① ← 4,2 V extern 3- CC14 : - until the color bars wander slowly - les barres couleur défilent lentement - langsames Durchlaufen der Farbbalken - las barras de color desfilan lentamente - le sbarre colori sfilano lentamente
PC 01 4 LC 05	PAL amplitude amplitude PAL Amplitude PAL ampiezza PAL PAL phase phase PAL fase PAL	pairing min. effet persienne min. Paarigkeit min. efecto persiana minimo parità min.
2 PV 03	White adj. - green gain voie verte Weissabgleich - grün ajuste amplificador verde taratura del bianco-verde	Monochrome test pattern 100 % white Mire noir/blanc - blanc 100 % Schwarz/ weiss - Testbild 100 % weiss Mira blanco/negro - blanco 100 % Monoscopio bianco/nero - bianco 100 % 1. ● = max 2. ☉ = 1/2 3. PV 03, PV 04, PV 05 : 4. Oscilloscope Katode grün, verde, green, vert
PV 04	white adj. - blue gain voie bleue Weissabgleich - blau ajuste amplificador azul taratura del bianco - blu	5. PV 03 (grün, verde, green, vert): 50 V BA 6. PV 05 rot, rosso, red, rouge } weiß, blanco PV 04 blau, blu, blue, bleu } white, blanc
PV 05	white adj. - red gain voie rouge Weissabgleich - rot ajuste amplificador rojo taratura del bianco rosso	
3 PS 30	Audio level Niveau audio Audiopegel Nivel audio livello audio	= 1/2
3 LS 30	5,5 MHz	1. ⊖ 5,5 MHz ± 1 KHz 2. Oscilloscope : 8/IS30 3. LS 30 : max. 5,5 MHz

SABA		PM 25 S 52		FF 205	
No.		Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation
4900 041 681	AK	Versandkarton	scatola	Shipping carton	carton d'emballage
4900 041 682	AP	Puffer	cuscino	Padding	Emballage
4900 041 683	BX	Gehäuse	Mobile	Cabinet	Boîtier
4900 041 684	BU	Griff	Maniglia	Handle	Poignée
4900 041 685	AC	Frontscheibe	Filtro antiriflesso	Front-pane	Fenêtre AV
4900 041 686	AA	Fenster 1R	Finestrella 1R	Window 1R	Fenêtre 1R
4900 041 687	AA	Fenster	Finestrella	Window	Fenêtre
4900 041 688	BA	Lautsprecher	altoparlante	Speaker	Haut-parleur
4900 041 689	AA	Halter	Supporto	holder	Support
4900 041 690	BK	Rückwand	schienale	Rear panel	Paroi arrière
4900 041 691	AT	Teleskopantenne	Antenne telescopica	Telescopic antenna	Antenne télesc.
4900 041 692	AB	Antennenkabel	Cavo Antenna	Antenna cable	Cable d'antenne
4900 041 693	AA	Kabelhalter	Compensaz.del.traz.	Cord clamp	Support de cable
4900 041 694	AG	Klappe 12/220 V	sportello	Flap	Volet
4900 041 695	AG	Typenschild	targhetta	Name plate	Etiquette de type
4900 041 699	AO	UHF-Antenne	antenna UHF	UHF - antenna	Antenne UHF
4900 020 146	AR	Netzkabel	Cavo rete	Power cable	Cable secteur
4900 041 700	AR	Batterieakabel	Cavo batteria	Bat.-cable	Cable Accu
4900 041 701	BE	Gehäuseboden	fondo mobile	Cabinet-bottom	Fond boîtier
4900 041 702	AA	Fuß	piedino	foot	Pied
4900 041 703	AT	Entmagnetisierungsspule	bobina di smagn.	Degaussing coil	Bobine de démagn.
4900 041 705	AC	Bedienteil	unità di comando	Operating section	Unité de commande
4900 041 706	AI	Bedienteilträger	supp.per unità com.	control pan.mount	Support
4900 041 708	AG	Netzschalter	Interruttore rete	Power switch	Inter. secteur
4900 041 709	BA	Kopfhörerbuchse	Presa cuffia	Earphone jack	Prise casque
4900 041 710	AG	Kameraabuchse	Boccola per telecam.	Camera-jack	Prise caméra
4900 041 711	BA	Mutter	dado	Female - screw	Eccrou
4900 041 707	AA	Tastknopf - Netz	tasto	Pushbutton	Bouton - poussoir
4900 041 712	AH	Tastenplatte (11)	Piastra tasti	Key-board	Plat. de commutation
3516 013 000	AL	Kontaktmatte	DR 35-38 HD 1131 R	contact mat	Tapis de contact
3512 363 000	AD		DR 39 CQV 10-3		
A 81810 332 00	CL/BX	Steuerplatte VI (10)	Piastra pilotaggio	Control - PCB	Plat. de commande
3231 037 000	AA	CR 32,52,53 100/150V MELF			
3231 333 000	AA	CR 33,49 22nF/+30/16V MELF			
3231 331 000	AA	CR 48 10nF/+30/25V MELF			
3231 328 000	AA	CR 57 6,8nF/M/25V MELF			
3512 617 000	AA	DR 25,26,60 1 W 4150			
3512 618 000	AC	DR 61 5,1 + 4%			
3512 433 000	AG	DR 95 ZPD 30/BZX79/B30			
3532 009 000	BN	IR 01 HD 44860 A 18			
3615 530 000	AI	QR 51 800 k			
3344 001 000	AA	J 008,35 0/0,16 W MELF			
3344 036 000	AA	RD 43-45 680/0,16W MELF			
3344 044 000	AA	RD 70,86 3,3k/0,16W MELF			
3344 048 000	AA	RD 71,79,84,85,91,92, RR 35 6,8k/0,16 W MELF			
3344 049 000	AA	RD 72 8,2k/0,16W MELF			
3344 042 000	AA	RD 73,88,89 2,2k/0,16W MELF			
3344 047 000	AA	RR 10-16,52			
3344 043 000	AA	RD 74,RR 09 5,6k/0,16W MELF			
3344 046 000	AA	RD 75 2,7k/0,16W MELF			
3344 040 000	AA	RD 76,78,80,81 4,7k/0,16W MELF			
3344 054 000	AA	RD 87,RR 42 1,5k/0,16W MELF			
3344 056 000	AA	RD 90,RR 37,46 22k/0,16W MELF			
3344 038 000	AA	RR08,53,54,98 1k/0,16W MELF			
3344 050 000	AA	RR17,19,21,23 10k/0,16W MELF			
3344 034 000	AA	55,63,65,67,68,70,96			
3355 085 000	AC	RR18,20,22,24,26 470/0,16W MELF			
3344 051 000	AA	RR 25 5,6/0,35 W			
3344 052 000	AA	RR 32,36 12k/0,16W MELF			
3344 053 000	AA	RR 38 15k/0,16W MELF			
3344 060 000	AA	RR 39,40,66,93,94 18k/0,16W MELF			
3344 074 000	AA	RR 45 68k/0,16W MELF			
3344 062 000	AA	RR 51 11k/0,16W MELF			
3344 070 000	AA	RR 57 100k/0,16W MELF			
3344 065 000	AA	RR 58 470k/0,16W MELF			
3344 027 000	AA	RR 59,69 180k/0,16W MELF			
3355 518 100	AC	RR 60 120/0,16W MELF			
3521 118 000	AC	RR 64 4,7/0,3 W			
3528 466 000	AW	TR 17 BC328T/SB36455			
		TR 61 BD 202			
R 4900 041 713	BS/BG	IR-Vorverstärker (12)	Preamplificatore IR	IR pre-amplifier	Préamplificateur-IR
3513 005 000	AN	DA 01 BPW 21			
3512 006 000	AG	DA 24 ZPD 2,7			

SABA		PM 25 S 52		FF 204	
No.		Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation
4900 041 715	AA	Verstärkerplatte (2)	Piastra amplificatore	Amplifier - PCB	Platine ampli
3556 101 003	AH	Halter	Supporto	holder	Support
4900 041 716	AI	Buchse 21-polig	Boccola 21-pol.	socket 21-pol.	Prise PERI.
3531 305 000	AL	IA 01,02 MC 14053 BCP			
3531 291 000	BD	IV 02 TEA 2014			
3531 313 000	AP	IV 03 TDA 3506			
3627 015 000	AF	IS 01 TDA 2006 T			
3390 001 000	AH	LA 17,18 5,5 MHz			
3627 012 000	AF	LL 32			
3387 039 000	AD	LV 09 4,43 MHz			
3355 089 000	AB	PV 03-05 10k			
3355 502 100	AC	RA 01,05 33/0,25W			
3336 201 000	AA	RP 31 15/0,3W			
3355 042 000	AC	RS 08,18 1/0,25 W			
3355 501 100	AC	RS 11 4,7/0,5 W			
3982 029 000	AM	RV 23,86 10/0,25 W			
		VV 03			
A 80946 100 00	CP/CA	HF-bloc MTS 2020 (7)	Unità A.F.	HF-bloc	Bioc. H.F.
78070 074 00	AH	Antennenbuchse	Boccola antenna	Antenna jack	Prise d'antenne
4900 041 718	AF	Modulhalter	Supporto modulo	Module mount	Support modulo
3512 603 000	AD	D 17 SB 19179 (BB221)			
3512 444 000	AB	D 47,77,92			
3512 424 000	AN	SB 24187/5 226 D (BA 282)			
3512 609 000	AF	D 57,58,83,127,126 BA 244			
3512 385 000	AE	D 64 SB 19219 (BB 329)			
3875 202 000	AH	D 101 BA 243			
3875 203 000	AH	D 204 ZPD 5,6/BZX 79/C5V6			
3629 007 000	BE	FI 41			
3627 006 009	AG	FI 42			
3627 005 009	AG	FI 302 OFW G 3201			
3531 179 000	AE	FI 304 38,9 MHz			
3531 311 000	BC	FI 305,306 38,9 MHz			
3531 312 000	BI	IC 71 ZTE 3,9			
3531 300 000	AW	IC 202 SDA 2101			
3531 307 000	BB	IC 215 SDA 2002			
3381 014 000	AG	IC 301 TDA 2541			
3991 041 000	AR	IC 302 TDA 2545			
3528 568 000	AL	P 301 100 k			
3528 592 000	AK	Q 218 4 MHz			
3528 616 000	AH	T 06,68 E 7140			
3528 562 000	AG	T 32 E 7150			
3528 578 000	AG	T 93 2 SC 2466			
		T 113 E 7133/S 431 T			
		T 301 BF 959			
A 81000 008 00	BD	Sound-bloc (3)	Unità suono	Sound-bloc	Platine son
3554 049 000	AG	Diodenbuchse	Boccola audio	Diode socket	Prise
3531 315 000	AM	IS 30 TBA 120 UB			
3627 016 000	AF	LS 30 5,5 MHz			
3387 009 000	AD	PS 30 10 k			
3615 513 000	AF	QS 30 5,5 MHz			
A 81905 006 00	BL/BF	PAL-Decoder (4)	Modulo decoder PAL	PAL - Decoder	Décodeur PAL
3231 088 000	AA	CC 02,12 47/1/50V MELF			
3231 310 000	AA	CC 03 820/K/50V MELF			
3231 094 000	AA	CC 06,24 82/1/50V MELF			
3231 329 000	AA	CC 10,22,23 10nF/M/25V MELF			
3231 055 000	AA	CC 13 18/1/50V MELF			
3239 151 000	AG	CC 14 2-20 pF			
3231 039 000	AA	CC 15,19 120/1/50V MELF			
3231 090 000	AA	CC 16 56/1/50V MELF			
3231 084 000	AA	CC 17,20 33/1/50V MELF			
3531 292 000	AW	IC 01 AN 5620 X			
3391 025 000	AC	LC 02,06 10uH			
3391 051 000	AC	LC 03,04 120uH			
3627 009 000	AF	LC 05 4,43 MHz			
3387 007 000	AD	PC 01 2,2 k			
3991 045 000	AL	QC 02 4,43 MHz			
3344 038 000	AA	RC 01,06 1k/0,16W MELF			
3344 046 000	AA	RC 03 6,8k/0,16W MELF			
3344 062 000	AA	RC 04 100k/0,16W MELF			
3355 073 000	AC	RC 08 27/0,3 W			
3344 047 000	AA	RC 10 5,6k/0,16W MELF			
3344 044 000	AA	RC 13 3,3k/0,16W MELF			
3344 033 000	AA	RC 14 390/0,16W MELF			
3344 032 000	AA	RC 15 330/0,16W MELF			
3982 024 000	AU	VC 01 DL 710			
4900 041 720	AG	Bildschirmplatte (5)	Piastra cinescopio	CRT-Board	Plat. du tube-image
4900 041 721	AH	Bildschirmfassung	Zoccolo cinescopio	CRT-socket	Douille du tube-image
3355 010 000	AF	Fokustecker	Spina focusizzaz.	Focusing plug	Connecteur de focus
3528 622 000	AE	RV 82 10/0,25 W			
4900 041 723	AA	TV 51,61,71 BF 642			
		TV 52,62,72 BF 642			
3556 003 003	AH	Lautsprecherplatte (8)	Piastra altoparlante	Speaker board	Plat. haut-parleur
		Lautsprecherbuchse	Boccola altoparlante	Speaker socket	Prise haut-parleur

**Ersatzteilliste · Lista ricambi · List of spare parts · Liste de pièces détachées**

These lists contain only special SABA spare parts.  
 Diese Liste enthält nur SABA-spezifische Ersatz-Teile.  
 Questa lista contiene solamente particolari di ricambio.  
 This list contains only special SABA spare parts.  
 Cette liste ne contient que les pièces spécifiques SABA.

# Ersatzteilliste · Lista ricambi · List of spare parts · Liste de pièces détachées

Diese Liste enthält nur SABA-spezifische Ersatz-Teile.  
Questa lista contiene solamente particolari di ricambio.

This list contains only special SABA spare parts.  
Cette liste ne contient que les pièces spécifiques SABA.

SABA		PM 25 S 52		FF 205		3
No.		Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation	
4900 041 726	AA	Ablenkplatte (1)	Piastra di deflessione	Deflection - PCB	Platine déflexion	
4900 041 727	AH	CL 31 56nF/250 V				
4900 041 728	AM	CL 37 2200µF/25 V				
4900 041 729	AI	CP 03 4700µF/40 V				
4900 041 730	AA	CP 17 2200µF/40 V				
4900 041 731	AA	CP 42 1,5µF/250 V				
3512 398 000	AF	DF 06,DL 28,29, BAX 12				
3512 433 000	AG	DP 11,12,19				
3512 270 000	AC	DF 26 ZPD 5,1				
4900 041 732	AH	DL 31 ZPD 30				
3512 128 000	AE	DL 33,34 BA 157				
3512 298 000	AB	DP 09,16,42				
3512 373 000	AG	DL 35,DP 08 BYW 98-150				
3531 299 000	AS	DL 36,41 BA 297				
4900 041 733	AF	DP 17,29 ZPD 6,2				
4900 041 734	AA	DP 18 ZPD 3,3				
3390 001 000	AH	LL 01 TDA 1950				
4900 041 735	AP	LL 31				
3387 041 000	AD	LL 33				
3387 037 000	AD	LL 34				
3387 009 000	AD	LP 06				
3387 039 000	AD	PF 11 47 k				
4900 041 736	AA	PF 17 2,2 k				
3345 001 000	AA	PL 01 10 k				
4900 041 737	AA	PL 18 10 k				
4900 041 738	AA	PP 21 220				
3355 080 000	AC	RF 05 1/0,25 W				
4900 041 739	AA	RF 11 5,6/0,25 W				
3355 072 000	AD	RF 13 9,1k/0,25 W				
3355 008 000	AF	RF 30 15/0,35 W				
3355 026 000	AE	RL 26 10/0,25 W				
4900 041 740	AA	RL 31 0,1/0,5 W				
4900 041 741	AA	RL 34 2,2/0,3 W				
4900 041 742	AA	RL 38 0,1/0,4 W				
4900 041 743	AG	RL 39 0,1/0,4 W				
3528 561 000	AI	RL 41,42 0,22/0,4 W				
3528 381 000	AE	RP 10 18/0,25 W				
3528 628 000	AN	TF 06,TP 11 BD 241				
3528 353 000	AH	TF 07 BD 242				
4900 041 744	AN	TL 29 BC 337-25	Thyristore	Thyristor	Thyristor	
3528 466 000	AW	TL 31 BU 807	Dioden-Split	Dioden-Split	Dioden-Split	
4900 041 745	AH	TP 03 BC 327/40				
4900 041 746	BW	TP 12 BU V 26				
		TP 29 BD 202				
		TP 42 Thyristor				
		UL 01 Dioden-Split				
4900 041 748	AF	Netzteilplatte (6)	Piastra rete	Power-supply-board	Platine alim.sect.	
4900 041 749	AA	Netz/Batterielebuhse	Boccola rete/batteria	Power/Batt-jacket	Prise Secteur/Accu	
4900 041 750	AA	Abdeckung	Copertura	Cover	Couvercle	
4900 041 751	AA	CP 02 0,1µF/250 V				
4900 041 752	BU	DF 01-08 BY 251				
4900 041 753	BZ/BO	Netztrafo	Trasf.di alimen.	Power Transformer	Transf.secteur	
3513 004 000	AH	Telecommander TC 359 (13)	Telecommander	Telecommander	Télécommande	
		DB 01 LD 271				
		VSO 438102833 R				
A= Austauschteil R= Reparatur-Umtauschteil (kein Vorausersatz möglich) △ Sicherheitsabauteil Bei Ersatz nur Originalteil verwenden Änderungen vorbehalten!						
△ Componente di sicurezza In caso di sostituzione usare componente originale Con riserva di modifiche!						
△ Safety part When repairing, use original parts only Subject to modification without notice!						
△ Pièce de sécurité N'utilisez que les pièces d'origines Modifications réservées!						

A = Austauschteil

R = Reparatur-Umtauschteil (kein Vorausersatz möglich)

⚠ Sicherheitsbauteil  
Bei Ersatz nur Originalteil  
verwenden

Änderungen vorbehalten!

⚠ Componente di sicurezza  
In caso di sostituzione usare  
componente originale

Con riserva di modifiche!

⚠ Safety part

When repairing, use original  
parts only

Subject to modification without notice!

⚠ Pièce de sécurité

N'utilisez que les pièces  
d'origines

Modifications réservées!